de	Gebrauchsanweisung
en	Instruction manual
fr	Notice d'utilisation
nl	Gebruiksaanwijzing
da	Brugsanvisning
no	Brugsanvisning
sv	Brugsanvisning
fi	Käyttöohje
pt	Instruções de utilização
es	Instrucciones de uso
el	Οδηγίες χρήσης
tr	Kullanım kılavuzu
pl	Instrukcja obsługi
hu	Használati utasítás
bg	Инструкция за ползване
ro	Instrucţiuni de folosire
ar	إرشادات الاستخدام

use
PowerProtect Dustbag Typ G ALL
for best performance



Z4.0

de Hygiene-Staubsauger
en Hygienic vacuum cleaner
fr Aspirateur sanitaire
nl Hygiëne-stofzuiger
da Hygienje-støvsuger
no Hygiene-støvsuger
sv Hygiendammsugare
fi Hygienia-pölnimuri
pt Aspirador higiénico
es Aspirador higiénico
el Ηλεκτρική σκύπα υγιεινής
tr Hijyenik elektrikli süpürge
pl Odkurzacz higieniczny
hu Egészségügyi porszívó
bg Санитарна ирахосмукачка
ro Aspirator de praf igienic
ar مكنسة تنظيف كهربائية

SIEMENS

de	Sicherheitshinweise	2
	Gebrauchsanleitung	30
en	Safety information	3
	Instructions for use	33
fr	Consignes de sécurité	5
	Mode d`emploi	36
nl	Veiligheidsvoorschriften	6
	Gebruiksaanwijzing	39
da	Sikkerhedsanvisninger	8
	Brugsanvisning	42
no	Sikkerhetsanvisninger	9
	Bruksanvisning	45
sv	Säkerhetsanvisningar	11
	Bruksanvisning	48
fi	Turvaohjeet	12
	Käyttöohje	51
pt	Indicações de segurança	14
	Manual de instruções	54
es	Consejos y advertencias de seguridad	15
	Instrucciones de uso	57
el	Υποδείξεις ασφαλείας	17
	Οδηγίες Χρήσης	60
tr	Güvenlik bilgileri	18
	Kullanma kılavuzu	63
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	20
	Instrukcja uzytkowania	66
hu	Biztonsági útmutató	22
	Használati utasitás	69
bg	Указания за безопасност	23
	Инструкция за наична на ползване	72
ro	Instrucțiuni de siguranță	25
	Instrucțiuni utilizare	76
ar	**إرشادات الأمان**	29
	إرشادات الاستخدام	81

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!
Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör
- Um die Garantieleistung nicht zu gefährden, empfehlen wir das Betreiben Ihres Gerätes nur mit Original-Staubbeuteln.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:
- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
  => Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz - und Ausblasfilter saugen.
  => Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
  => Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
  => Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Filterbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
  => Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.
Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**
  Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

- **Altgerät**
  Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

- **Entsorgung Filter und Filterbeutel**
  Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Allgemeine Hinweise

- **Zubehör**
  Das Aussehen Ihres Zubehörs (Düse, Saugrohr, etc.) kann bei gleicher Funktionsweise von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.
Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich und Hartboden verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.
Die angegebenen Werte zum Energielabel wurden nach den vorgeschriebenen Messverfahren (gemäß EN60312-1) ermittelt.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.
Therefore, please note the following points.
The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original replacement parts, accessories or special accessories
- In order to avoid invalidating the warranty, we recommend that you operate your appliance using only original dust bags.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - insects or spiders.
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.

- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal. => Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
  => This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
  => This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarlyqualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to be-come trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
  => Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
  => Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! **Please note**
The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

- **Packaging**
  The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

- **Old appliance**
  Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

- **Disposal of filters and dust bags**
  Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

General information

- **Accessories**
  Your accessories (nozzle, suction pipe, etc.) may look different from but work in the same way as those depicted in the illustrations in this instruction manual.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner.
To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet and hard floor, please use the interchangeable universal nozzle.
The values provided on the energy label have been determined according to the prescribed measuring process (in accordance with EN60312-1).

fr

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation incorrecte.
Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !
L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine
- Afin de ne pas compromettre la garantie, nous recommandons d'utiliser votre appareil uniquement avec des sacs aspirateurs d'origine.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
  => Il y a risque d'asphyxie !

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
  => L'appareil peut être endommagé !
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
  => Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon.
  => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l’aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l’aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.
  => L’aspiration de gravats risque d’endommager l'appareil.
- Éteignez l’appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.

- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important
La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.
Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.
Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut

- **Emballage**
  L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

- **Appareil usagé**
  Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

- **Elimination des filtres et des sacs**
  Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications générales

- **Accessoires**
  L'apparence de vos accessoires (brosse, tube d'aspiration, etc.) peut être différentes des illustrations dans cette notice d'utilisation, le fonctionnement étant toutefois le même.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur est à usage général.
Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis et sols durs, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.
Les valeurs indiquées relatives au label énergétique ont été déterminées en utilisant les méthodes de mesure prescrites (selon EN60312-1).

nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.
Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!
De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:
- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren
- Met het oog op de garantie raden wij aan het apparaat alleen te gebruiken met originele stofzakken.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:
- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voorvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
  => Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings - en uitblaasfilter.
  => Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
  => Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzui-ger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
  => Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
  => Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op
Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

- **Verpakking**
  De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

- **Oude toestellen**
  Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum.
  Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

- **Afvoer van filters en filterzakken**
  Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Algemene aanwijzingen

- **Toebehoren**
  Het uiterlijk van uw toebehoren (mondstuk, zuigbuis, etc.) kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. De werking ervan blijft echter gelijk.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden
Om op tapijt en harde vloeren de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.
De op het energielabel aangegeven waarden zijn bepaald volgens de voorgeschreven meetmethodes (conform En60312-1).

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.
Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.
Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!
Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør
- Vi anbefaler, at støvsugeren kun anvendes med originale støvsugerposer, fordi retten til garantiydelser i modsat fald kan falde bort.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
  => Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses - og udblæsningsfilter.
  => apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
  => Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
  => Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! **Bemærk!**
Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

Anvisninger om bortskaffelse

■ **Emballage**
Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ **Kasserede støvsugere**
Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ **Bortskaffelse af filtre og filterposer**
Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Generelle anvisninger

■ **Tilbehør**
Tilbehørets udseende (mundstykke, støvsugerrør, etc.) kan afvige fra de viste afbildninger i denne brugsanvisning, selv om deres funktion er den samme.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.
På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.
De angivne værdier på energimærket blev målt i henhold til den foreskrevne målemetode (iht. EN60312-1).

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.
Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!
Støvsugeren må bare brukes med:
■ Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør
■ Av hensyn til garantien anbefaler vi at du kun bruker apparatet med originale støvposer.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:
■ støvsuging av mennesker eller dyr.
■ oppsuging av:
- smådyr (fluer, edderkopper osv.).
- helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
- fuktige eller flytende substanser.
- lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
- aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
- tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.
■ Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
■ Barn skal ikke leke med apparatet.
■ Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
■ Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses - og utblåsningsfilter.
  => Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
  => Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk. => Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsingsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
  => Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

! Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
  Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

- **Gammelt apparat**
  Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

- **Kassering av filter og filterpose**
  Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Generell informasjon

- **Tilbehør**
  Utseendet til tilbehøret (munnstykke, rør osv.) kan avvike fra bildene i denne bruksanvisningen, men tilbehøret har likevel samme funksjon.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger.
Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.
Bruk det medfølgende munnstykket for harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse på harde gulv med fuger og sprekker.
De oppgitte verdiene i energimerkingen er beregnet etter forskriftene for måling (iht. EN60312-1).

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.
Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!
Dammsugaren är bara avsedd för användning med:
- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör
- Vi rekommenderar att du bara använder originaldammsugarpåsar, så du inte riskerar att garantin upphör att gälla.

Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:
- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknikivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.
- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
  => Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.
  => Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
  => Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
  => Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!
Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

- **Förpackningen**
  Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

- **Uttjänt enhet**
  Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

- **Kassering av filter och dammpåse**
  Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Allmänna anvisningar

- **Tillbehör**
  Utseendet på tillbehören (munstycke, dammsugarrör etc.) kan avvika från bilderna i bruksanvisningen, men funktionen är densamma.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.
Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor och hårda golv.
De angivna värdena i energideklarationen är beräknade med föreskriven mätmetod (enligt EN60312-1).

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.
Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!
Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:
- alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa
- Jotta takuun voimassaolo ei vaarannu, suosittelemme käyttämään laitetta vain alkuperäisten pölypussien kanssa.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:
- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
  - pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksyttyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.
- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laiteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
- Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyyden omaava henkilö.
- Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön. => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.
Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

- **Pakkaus**
  Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

- **Käytöstä poistettu laite**
  Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaaltasi tai kunnastasi.

- **Suodattimien ja pölypussien hävittäminen**
  Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteeksi soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Yleisiä ohjeita

- **Varusteet**
  Hankkimasi varusteen (suutin, imuputki jne.) ulkonäkö voi poiketa käyttöohjeessa olevista kuvista, vaikka toimintatapa on sama.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri.
Käytä mattojen ja kovien lattioiden imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.
Energiamerkissä mainitut arvot on määritetty määräysten mukaisten mittausmenetelmien (normi EN60312-1) mukaan.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.
Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.
El aspirador deberá usarse sólo con:
- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales
- Para no perjudicar la prestación de garantía, recomendamos usar el aparato solo con bolsas de polvo originales.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:
- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños. => ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
  => ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
  => ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
  => La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones
El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico.
La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

■ **Embalaje**
El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ **Aparatos usados**
Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**
Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Advertencias de carácter general

■ **Accesorios**
El aspecto de los accesorios (boquilla, tubo de aspiración, etc.) puede diferir de las imágenes de estas instrucciones de uso aunque su funcionamiento sea igual.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general.
Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras y suelos duros, utilizar la boquilla universal intercambiable.
Los valores indicados en la etiqueta energética han sido determinados conforme a los procedimientos de medición prescritos (según la norma EN60312-1).

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.
Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!
O aspirador só pode ser utilizado com:
■ peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais
■ Para não comprometer a garantia, recomendamos que utilize o seu aparelho exclusivamente com sacos do pó originais.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:
■ limpar pessoas ou animais.
■ aspirar:
- pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
- substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
- substâncias húmidas ou líquidas.
- substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
- cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
- pó de toner de impressão e cópia.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.
■ Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
■ Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.

- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
  => Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
  => O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
  => Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
  => Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
  => A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! **Atenção**
A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

- **Embalagem**
  A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

.
- **Aparelhos usados**
  Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

- **Eliminação de filtros e sacos de filtro**
  Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Indicações gerais

- **Acessórios**
  O aspeto dos seus acessórios (bocal, tubo de aspiração, etc.) pode divergir das figuras presentes no manual de instruções, apesar de o modo de funcionamento ser o mesmo.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.
Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes e soalhos rijos, utilize a escova universal comutável.
Os valores indicados na etiqueta energética foram estabelecidos de acordo com o método de medição prescrito (em conformidade com a norma EN60312-1)

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.
Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!
Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ
- Για να μην τεθεί σε κίνδυνο το δικαίωμα της εγγύησης, σας συνιστούμε να λειτουργείτε τη συσκευή σας μόνο με γνήσιες σακούλες σκόνης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
  => Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
  => Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
  => Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φις πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα. => Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φις.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια. => Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φις από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.

- Καταστρέφετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ
Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.
Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.
Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

- **Συσκευασία**
  Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

- **Παλιά συσκευή**
  Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

- **Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου**
  Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Γενικές υποδείξεις

- Εξαρτήματα
  Η εμφάνιση των εξαρτημάτων σας (στόμια αναρρόφησης, σωλήνας αναρρόφησης, κλπ.) σε περίπτωση ίδιου τρόπου λειτουργίας μπορεί να αποκλίνει από τις εικόνες σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.
Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί και σκληρό δάπεδο χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.
Οι αναφερόμενες τιμές στην ενεργειακή ετικέτα έχουν εξακριβωθεί σύμφωνα με την προκαθορισμένη μέθοδο μέτρησης (κατά το πρότυπο EN60312-1).

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanům

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.
Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!
Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:
- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar
- Garantinin geçerliliğini bozmamak için cihazınızı yalnızca orijinal toz torbalarıyla kullanmanızı öneririz.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:
- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.
- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi
  sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
  => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
  => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgenin ağzıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
  => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgenin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vucüduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmamasına dikkat ediniz.
  => Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürgede yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürgedeki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
  => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! **Lütfen dikkat**
Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamanız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**
  Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

- **Eski cihaz**
  Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

- **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**
  Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Genel uyarılar

- **Aksesuar**
  Aksesuarınızın görünümü (başlık, emme borusu, vb.) aynı fonksiyonu yerine getirmesine rağmen bu kullanım kılavuzundaki şekillerden farklı olabilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir.
Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağzı kullanınız.
Enerji etiketine ilişkin belirtilen değerler, önceden tanımlanmış ölçüm yöntemlerine (EN60312-1 uyarınca) göre tespit edilmiştir.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;
  Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.
  Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;
  Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamanız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.
Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!
Odkurzacz można eksploatować wyłącznie z:
- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym
- W celu uniknięcia ryzyka utraty gwarancji zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z oryginalnymi workami na pył.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skaleczeń, odkurzacza nie należy używać do:
- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pająków itp.),
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - substancji wilgotnych lub płynnych,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.
- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
  => Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
  => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
  => Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty. => Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konser wacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worek filtrujący, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
  => Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga
Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A.
Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.
Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

- **Opakowanie**
  Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

- **Stare urządzenia**
  Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

- **Utylizacja filtrów i worków filtrujących**
  Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Wskazówki ogólne

- **Wyposażenie**
  Wygląd wyposażenia (szczotki, rury ssącej, itp.) może odbiegać od rysunków w niniejszej instrukcji obsługi, działanie i funkcja nie ulegają zmianie.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach i twardych podłogach zalecane jest używanie przełączalnej szczotki uniwersalnej.
Wartości podane w etykiecie energetycznej ustalono na podstawie przeprowadzonych testów (zgodnie z wymogami normy EN60312-1).

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.
Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!
A porszívót csak:
- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különleges tartozékokkal használja.
- A garanciális szolgáltatás érvényesítése érdekében javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag eredeti porzsákkal használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:
- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...).
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban
    lévő anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.
- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
  => Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.
  => A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
  => Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatból.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremeken és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacsévélésnél a hálózati csatlakozódugó nehogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyaknak ütődjön. => A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
  => Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat
A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ **Csomagolás**
A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

■ **Régi készülék**
A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

■ **A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása**
A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Általános útmutatások

■ **Tartozékok**
A tartozék (szívófej, szívócső stb.) kinézete azonos működési mód esetén eltérhet a használati útmutatóban található ábráktól.

Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg és kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.
Az energiacímkén megadott értékek az előírt mérési módszerek alapján (az EN60312-1 szerint) kerültek megállapításra.

bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.
Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!
Прахосмукачката може да работи само с:
■ Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности
■ За да не се нарушава гаранцията, ние препоръчваме използване на Вашия уред само с оригинални торбички за прах.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:
■ Изсмукване на прах от хора или животни.
■ Всмукване на:
- малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
- вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
- влажни или течни вещества.
- лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
- пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
- прах от тонер от принтери и копирни машини.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.
■ Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
■ Децата не трябва да играят с уреда.

- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
  => Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора - и издухващ филтър.
  => Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
  => Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела. => Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
  => Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

! Моля имайте предвид
Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16A.
Ако при включване на уреда предпазителят се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите найниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

- **Опаковка**
  Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

- **Стар уред**
  Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

- **Унищожаване на филтри и филтърни торби**
  Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Общи указания

- **Принадлежности**
  Външният вид на вашите принадлежности (дюза, смукателна тръба и др.) може въпреки същия начин на функциониране да се различава от фигурите в това ръководство за експлоатация.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими и твърди подове, използвайте превключващата се универсална дюза.
Посочените стойности за енергийното обозначение са установени според предписаната процедура за измерване (съгласно EN60312-1).

Vă rugăm să păstraţi instrucţiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terţe persoane vă rugăm să înmânaţi totodată şi instrucţiunile de utilizare.

Utilizare conform destinaţiei

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu şi în scopuri profesionale. Utilizaţi aspiratorul numai conform indicaţiilor din aceste instrucţiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greşite.
De aceea vă rugăm să respectaţi următoarele indicaţii!
Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:
- piese de schimb originale, -accesorii sau -accesorii speciale
- Pentru a nu compromite garanţia, recomandăm folosirea aparatului numai cu saci de praf originali.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:
- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
  - vietăţi mici (de ex. muşte, păianjeni, ...).
  - substanţe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinţi sau incandescente.
  - substanţe umede sau lichide.
  - substanţe şi gaze uşor inflamabile sau explozive.
  - Cenuşă, funingine din sobe de teracotă şi instalaţii de încălzire centrală.
  - toner din imprimatoare şi copiatoare.

Instrucţiuni de siguranţă

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii şi dispoziţiilor de securitate în vigoare.
- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani şi de persoane cu dizabilităţi fizice, senzoriale sau mentale sau fără experienţă şi / sau cunoştinţe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranţă a aparatului şi pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curăţarea şi întreţinerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Pungile de plastic şi foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor şi trebuie evacuate ca deşeu.
  => Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordaţi şi puneţi în funcţiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuţa de identificare.
- Nu aspiraţi niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecţie a motorului şi filtrul pentru aerul evacuat.
  => Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitaţi întotdeauna aspirarea cu duza şi tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiţi cablul de legătură la reţea şi furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la reţea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unităţile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariţia de pericole.
- Scoateţi complet cablul de racordare la reţea dacă se foloseşte aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageţi de cablul de racord, ci de fişă pentru a scoate aparatul din priza de reţea.
- Nu trageţi şi nu striviţi cablul de legătură la reţea peste muchii ascuţite.
- Aveţi grijă ca ştecărul să nu se lovească de persoane, părţi ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată. => Ghidaţi cablul de racordare la reţea cu ajutorul ştecărului.
- Scoateţi aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneţi în funcţiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenţei unui deranjament scoateţi ştecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparaţiile şi schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităţilor service autorizate.
- Protejaţi aspiratorul de influenţele atmosferice, umiditate şi surse de căldură.
- Nu aşezaţi pe filtru materiale inflamabile sau care conţin alcool (saci de filtru, filtre de protecţie a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe şantier.
  => Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriţi aspiratorul şi scoateţi ştecărul din priză atunci când nu aspiraţi.
- Distrugeţi imediat aparatele ieşite din uz, apoi depuneţi-le la centrele de reciclare.

! Luați în considerare

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.
În cazul în care siguranța se declanşează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în acelaşi timp la acelaşi circuit electric.
Declanşarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere şi numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului şi aparatului scos din uz

■ **Ambalajul**
Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice şi este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deşeurilor.

■ **Aparatul scos din uz**
Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor şi aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ **Evacuarea ca deşeu a filtrului şi a sacului de filtrare**
Filtrul şi sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deşeu împreună gunoiul menajer obişnuit.

Instrucțiuni generale

■ **Accesorii**
Accesoriile dvs. (perie, tub de aspirare etc.) pot fi diferite la acelaşi mod de funcționare de imaginile din aceste instrucțiuni de utilizare.

Indicații pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.
Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică şi de performanță de curățare pe covoare şi pardoseli, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.
Valorile indicate pentru eticheta de energie au fost stabilite conform procedurilor de măsurare prescrise (conform EN60312-1).

ةماع تاداشرإ

الملحقات التكميلية

ةروسام ،فـيظنتلا سأر) ةيليمكتلا كتاقحلم لكش فلتخي نأ نكمي
اهنأ مغر اذه مادختسالا ليلد يف ةدراولا روصلا نع (هفالخو طفشلا
ةقيرطلا سفنب لمعت.

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

تامادختسالا ةددعتم ةسنكم ربتعُت ةيئابرهكلا ةسنكملا هذه.
ليغشتلا دنع ةنلعملا فـيظنتلاو ةقاطلا ةءافك ةئف ىلإ لوصولل
فـيظنتلا ةهوف مادختسا ىجرُي ةبلصلا تايضرألاو داجسلا ىلع
رييغتلل ةلباقلا ةلماشلا.
ةقيرطل اقفو ةقاطلا قصلمب ةصاخلا ةروكذملا ميقلا باستحا مت
.(EN60312-1 ةفصاوملل اقبط) ةررقملا سايقلا

الاستخدام الصحيح

- [illegible]
- [illegible]
  [illegible]
  [illegible]
- .سأرلا نم برقلاب ةروسامملاو فيظنتلا ةهوف مادختساب طفشلاب ادبأ مقت ال
  [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- .جراخلل لماكلاب يئابرهكلا ليصوتلا لباك بحسا ةقيقد 30 ىلع ديزت ةدمل ليغشتلا ةلاح يف
- [illegible]
- [illegible]
- ضارغأ وأ تاناويح وأ مسجلا نم ءازجأ وأ دارفأ هاجتاب يئابرهكلا سباقلا عفدني الأ ةاعارم ىلع صرحا
  .يئابرهكلا سباقلا ةطساوب يئابرهكلا ليصوتلا لباك هيجوتب مق <= .لباكلل يكيتاموتوألا بحسلا دنع
- [illegible]
  [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- .طفشلاب مايقلا مدع ةلاح يف يئابرهكلا سباقلا بحساو زاهجلا فقوأ
- [illegible]

! انتبه من فضلك

[illegible]

إرشادات التخلص من المخلفات

- عبوة التغليف
  [illegible] Grüner Punkt [illegible]

- [illegible]
  [illegible]

- التخلص من الفلتر وكيس الفلتر
  [illegible]

نطور دائماً تصميم المكنسة لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام في حالة إعطاء المكنسة لشخص آخر من أجل إعطاء دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للبيانات المذكورة في إرشادات الاستخدام. فالجهة المصنعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج من الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.
تنظف فقط من أجزاء طبقاً لإرشادات التنظيف.
لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع استخدام:
■ أكياس الفلتر الأصلية ، الملحقات الأصلية ، الملحقات الكهربائية الخاصة الأصلية
▪ حصننن ،نامضلا تامدخو قوقحب ةفزاجملا بنجتل
. طقف ةيلصألا رتلفلا سايكأ مادختسا عم كزاهج ليغشتب

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:
■ تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
■ شفط:
- الحشرات الضارة (مثل الثعابين، العناكب، الفئران ...).
- المواد الضارة بالصحة أو المدببة أو الملتهبة أو الأجسام الساخنة أو المتوهجة.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- المواد أو الغازات سريعة الاشتعال أو الانفجار.
- الرماد أو السخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

إرشادات الأمان

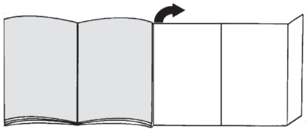
هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

■ الأطفال ابتداء من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية او الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
■ لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
■ لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو اجراء اعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

■ يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقائق بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
... وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

1 Umschaltbare Bodendüse (mit Entriegelungshülse)*
2 Hartbodendüse (mit Entriegelungshülse)*
3 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden*
4 Schlauchhandgriff
5 Saugschlauch
6 Teleskoprohr mit Schiebetaste (und Entriegelungshülse)*
7 Teleskoprohr mit Schiebemanschette (und Entriegelungshülse)*
8 Netzanschlusskabel
9 Parkhilfe
10 Verschlusshebel des Staubraumdeckels
11 Ausblasgitter
12 Staubbeutel
13 Ausblasfilter*
14 Motorschutzfilter, waschbar
15 Tragegriff
16 Staubraumdeckel
17 Filterwechselanzeige*
18 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
19 Ein-/Austaste und Leistungsregler
20 Zubehörträger für Kombidüse
21 Kombidüse*
22 Bohrdüse*

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Staubbeutel
Damit Ihr Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, empfehlen wir den Einsatz von Original-Ersatzbeuteln vom Typ PowerProtect (VZ41FGALL).
Inhalt:
• 4 Staubbeutel mit Verschluss
• 1 Micro-Hygienefilter

! HINWEIS
● Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der nur mit Original-Staubbeuteln seine besten Reinigungs-Ergebnisse erzielt.
Nur bei der Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie den Original-Staubbeuteln von Siemens werden die im EU Energie-Label angegebene Werte zur Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht.
Bei der Verwendung von Staubbeuteln minderer Qualität (z.B. Papierbeutel) kann zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes signifikant beeinflusst werden.
Ein Garantieanspruch besteht nur bei Verwendung von Original-Staubbeuteln.
Mehr Informationen und Bestellmöglichkeit von Original-Staubbeuteln unter
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster VZ46001
Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB
Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über den Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

D Hartboden-Düse VZ123HD
Zum Saugen glatter Böden
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Inbetriebnahme

Bild 1
● Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.
● Zum Entfernen des Handgriffs beide Rastnasen zusammendrücken und Saugschlauch herausziehen.

Bild 2
a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3*
a) Handgriff in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.
b) Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

*je nach Ausstattung

Bild 4*
- **a)** Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken. Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.
- **b)** Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 5
- Durch Verstellen der Schiebemanschette / Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6*
- Zubehörträger auf Kombidüse schieben und auf Saug- / Teleskoprohr clipsen.

Bild 7
- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 8 Ein- / Ausschalten
- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung einschalten.

Bild 9 Saugkraft regeln
Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.
- Niedriger Leistungsbereich => 
  Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Polster, Gardinen, etc. .
- Mittlerer Leistungsbereich => 
  Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- Hoher Leistungsbereich => 
  Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

Saugen

! Achtung
- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 10
Umschaltbare Bodendüse einstellen:
- Teppiche und Teppichböden => 
- glatte Böden => 

Wenn Sie größere Partikel einsaugen, dann achten Sie bitte darauf, dass Sie diese Partikel nacheinander und vorsichtig einsaugen, um nicht den Saugkanal der Bodendüse zu verstopfen. Gegebenenfalls sollten Sie die Düse anheben, um die Schmutzpartikel besser einsaugen zu können.

Bild 11* Saugen mit Zusatzzubehör
Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:
- **a)** Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- **b)** Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- **c)** Hartbodendüse
  Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)
- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 12* Reinigung der Hartbodendüse
- **a)** Zum Reinigen die Düse von unten absaugen.
- **b)** Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden und absaugen.

Bohrdüse

Bild 13*
- **a)** Bohrdüse am Handgriff befestigen und so an der Wand platzieren, dass die Bohrlochöffnung der Düse direkt über dem zu bohrenden Loch sitzt.
- **b)** Gerät auf niedrigem Leistungsniveau einstellen und dann einschalten.
- **c)** Bohrdüse wird durch die Saugkraft in der gewünschten Position gehalten. Eventuell empfiehlt es sich die Leistung höher nachzuregulieren, je nach Oberflächenbeschaffenheit der zu bohrenden Wand, um das Festsaugen der Bohrdüse sicherzustellen. Beim Bohren wird der Feinstaub automatisch aufgesaugt.

Turbo-Bürste
Ist Ihr Gerät mit einer Turbo-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Bild 14
Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
- Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bild 15
Zum Überwinden von Hindernissen, z.B. von Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

*je nach Ausstattung

Nach der Arbeit

Bild 16
a) Netzstecker ziehen.
b) Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 17
Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.
a) Gerät aufrecht hinstellen.
b) Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

! **Achtung:** Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!

Staubbeutel austauschen

Bild 18
- Ist bei vom Boden abgehobener Bodendüse und höchster Leistungseinstellung die Filterwechselanzeige im Deckel vollständig gelb ausgefüllt, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.
  Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.
- Zum Entfernen von Verstopfungen kann der Handgriff leicht vom Schlauch gelöst werden.

Bild 19 Deckel öffnen
a) Deckel durch Ziehen am Verschlusshebel in Pfeilrichung entriegeln.
b) Deckel in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 20
a) Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen.
b) Staubbeutel herausnehmen.
c) Neuen Staubbeutel einsetzen.
d) Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

! **Achtung:** Deckel schließt nur mit eingelegtem Staubbeutel.

Motorschutzfilter reinigen
Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 21
- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**

a) Motorschutzfilter durch seitliches Ziehen aus der Verrastung lösen und in Pfeilrichtung herausziehen.
b) Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
c) Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.
- Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

d) Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen, verrasten und Staubraumdeckel schließen.

Ausblasfilter austauschen

Staubsauger mit Micro-Hygienefilter
Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung

Bild 22*
- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**

a) Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
b) Micro-Hygienefilter entnehmen.
c) Micro-Hygienefilter kann ausgewaschen werden.
- Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

d) Micro-Hygienefilter entnehmen. Neuen Micro-Hygienefilter in Gerät einlegen.
e) Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

Staubsauger mit Hepa-Filter
Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.

Bild 23*
- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**

a) Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
b) Neuen Hepa-Filter einsetzen und verrasten.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel, Motorschutzfilter reinigen, evtl. Micro-Hygienefilter oder Hepa-Filter austauschen.

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

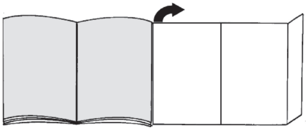
Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

*je nach Ausstattung

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to another person, please also hand over this instruction manual.

Fold out the picture pages.



Your vacuum cleaner

1 Adjustable floor tool (with locking collar)*
2 Hard-floor brush (with locking collar)*
3 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors*
4 Hose hand grip
5 Flexible hose
6 Telescopic tube with sliding switch (and locking collar)*
7 Telescopic tube with adjusting sleeve (and locking collar)*
8 Power cord
9 Parking aid
10 Locking lever
11 Exhaust grille
12 Dust bag
13 Exhaust filter*
14 Motor protection filter, washable
15 Carrying handle
16 Dust bag compartment lid
17 Dust bag change indicator*
18 Storage aid (on underside of appliance)
19 On/off button and power controller
20 Accessories holder for multi-purpose nozzle*
21 Multi-purpose nozzle*
22 Drill dust nozzle*

Replacement parts and special accessories

A Dust bag
To get the most out of your appliance, we recommend using PowerProtect genuine replacement bags (VZ41FGALL).
Contents:
• 4 dust bags with fasteners
• 1 micro-hygiene filter

! PLEASE NOTE
● Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that can only achieve its best cleaning results using genuine dust bags.
Only if high-quality dust bags are used, such as genuine Siemens dust bags, can the figures specified on the EU energy label pertaining to energy efficiency class, suction and dust retention capacity be achieved.
Additionally, using inferior quality dust bags (e.g. paper bags) can have a significant impact on the service life and performance of your appliance.
Warranty claims can only be made if genuine Siemens dust bags are used.
For more information and to order genuine Siemens dust bags, go to
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL® brush for upholstery VZ46001
All-in-one brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow of the vacuum cleaner.
No separate electric connection is needed.

C TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB
All-in-one brushing and vacuuming of rugs and carpets, and for all floor coverings. Particularly suitable for vacuuming up pet hair. The brush roller is driven via the suction air flow of the vacuum cleaner.
No separate electric connection is needed.

D Hard floor brush VZ123HD
For vacuuming hard floors
(parquet, tiles, terracotta, etc.)

Initial use

Figure 1
● Push the hand grip onto the flexible hose and lock it in place.
● To remove the hand grip, press the two catches together and pull out the flexible hose.

Figure 2
a) Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the vacuum cleaner lid until it locks in place.
b) To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

Figure 3*
a) Push the hand grip into the telescopic tube. To remove it, turn the hand grip slightly and pull it out of the tube.
b) Push the hand grip into the telescopic tube until it engages.To release the connection, squeeze the collar sleeve and pull the handle out.

*depending on model

Figure 4*

a) Insert the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool. To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.

b) Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool until it locks in place. To release the connection, press on the locking collar and pull out the telescopic tube.

Figure 5

- Move the adjusting sleeve/slider button in the direction of the arrow to unlock the telescopic tube and adjust it to the length required.

Figure 6*

- Attach the accessories holder to the multi-purpose nozzle and clip it onto the suction pipe/telescopic tube.

Figure 7

Holding the power cord by the plug, pull out to the required length and insert the plug into the mains socket.

Figure 8 **Switching on and off**

- Press the ON/OFF button in the direction of the arrow to switch your vacuum cleaner on.

Figure 9 **Controlling the suction level**

The suction level can be infinitely adjusted to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

- Low power range =>
  For vacuuming delicate materials,e.g. upholstery, curtains, etc.
- Medium power range =>
  For the daily vacuuming of light dirt deposits.
- High power range =>
  For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

Vacuuming

! Please note:

- Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floor you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Figure 10

Set the adjustable floor tool:

- Rugs and carpets =>
- Hard floors =>

If you are vacuuming up relatively large particles, make sure that you vacuum them up successively and carefully to ensure that the vacuum channel of the floor tool does not become blocked. If necessary, you should raise the nozzle in order to better vacuum up the dirt particles.

Figure 11* **Vacuuming with accessories**

Attach the nozzles to the suction pipe or hand grip as required:

a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.

b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.

c) Hard-floor tool
For vacuuming hard floor coverings
(tiles, parquet flooring, etc.)

- Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard floor tool until it locks in place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

Figure 12* **Cleaning the hard-floor tool**

a) Vacuum the tool from below to clean it.

b) Use scissors to cut through threads and hairs wound round the rollers and then vacuum them away.

Drill dust nozzle

Figure 13*

a) Secure the drill dust nozzle to the handle and then place against the wall, so that the nozzle drill hole opening sits directly over the hole to be drilled.

b) Select the lowest power setting and then switch on the vacuum cleaner.
Suction holds the drill dust nozzle in the required position.

c) Depending on the surface of the wall to be drilled it may be necessary to readjust the power to a higher setting to ensure the drill dust nozzle is firmly attached.
Any fine particles are automatically vacuumed up.

Turbo brush

If your appliance is equipped with a turbo brush, consult the accompanying instruction manual for instructions on its use and maintenance.

Figure 14

You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time.

- Once you have switched off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the rear of the appliance.

Figure 15

To overcome obstacles, e.g. steps, the appliance can also be carried by the handle on the appliance body.

*depending on model

When the work is done

Figure 16
a) Pull out the mains plug.
b) Briefly pull on the power cord and then release it (the power cord retracts automatically).

Figure 17
To store/transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.
a) Stand the appliance upright on its end.
b) Slide the hook on the floor tool into the recess on the underside of the appliance.

Changing the filter

! Please note: Always switch off the appliance before changing the filter.

Replacing the dust bag

Figure 18
- If the dust bag change indicator in the lid is filled completely yellow when the floor tool is lifted from the floor with the highest power setting selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.
  First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.
- The hand grip can easily be detached from the hose to remove blockages.

Figure 19 Opening the lid
a) Unlock the lid by pulling on the locking lever in the direction of the arrow.
b) Open the lid in the direction of the arrow.

Figure 20
a) Close the dust bag by pulling on the locking tab.
b) Take out the dust bag.
c) Insert a new dust bag.
d) Push the dust bag fully into the holder.

! Please note: the lid will only close if a dust bag has been inserted.

Cleaning the motor protection filter
The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

Figure 21
- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**

a) Release the motor protection filter from the catch by pulling it sideways, and pull it out in the direction of the arrow.
b) Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
c) If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
- The filter must then be left to dry for at least 24 hours.

d) After cleaning, refit the motor protection filter into the appliance, lock it in place and close the dust bag compartment lid.

Replacing the exhaust filter

Vacuum cleaner with micro-hygiene filter
This should be replaced with every replacement filter pack

Figure 22*
- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**

a) Release the filter holder by moving the locking lever in the direction of the arrow.
b) Remove the micro-hygiene filter.
c) The micro-hygiene filter can be rinsed out.
- The filter must then be left to dry for at least 24 hours.

d) Remove the micro-hygiene filter. Insert the new micro-hygiene filter into the appliance.
e) Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

Vacuum cleaner with HEPA filter
If your vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter, this must be replaced once a year.

Figure 23*
- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**

a) Unlock the HEPA filter by moving the locking lever in the direction of the arrow and remove the filter from the appliance.
b) Insert the new HEPA filter and lock it in place.

After vacuuming fine dust particles, clean the motor protection filter and, if necessary, replace the microhygiene filter or HEPA filter.

Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect it from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with ordinary plastic cleaner.

! Do not use abrasive materials, glass-cleaning agents or all-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.

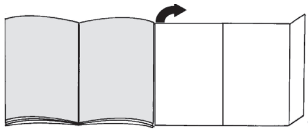
If required, the dust compartment can be vacuumed out with a second vacuum cleaner or simply with a dry duster/ dusting brush.

Subject to technical modifications.

*depending on model

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Veuillez déplier les pages illustrées!



Description de l'appareil

1 Brosse adaptable au type de sol (avec manchon de déverrouillage)*
2 Brosse pour sols durs (avec manchon de déverrouillage)*
3 Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols*
4 Poignée
5 Flexible d'aspiration
6 Tube télescopique avec poussoir (et manchon de déverrouillage)*
7 Tube télescopique avec manchon coulissant (et manchon de déverrouillage)*
8 Cordon électrique
9 Position parking
10 Levier de fermeture
11 Grille de sortie d'air
12 Sac aspirateur
13 Filtre de sortie d'air*
14 Filtre de protection du moteur, lavable
15 Poignée de transport
16 Couvercle du compartiment de poussière
17 Indicateur de changement de sac*
18 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
19 Bouton marche/arrêt et variateur de puissance
20 Porte-accessoires pour buse combinée*
21 Buse combinée*
22 Accessoire perceuse*

Pièces de rechange et accessoires en option

A Sacs aspirateur
Afin que votre aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, nous recommandons d'utiliser des sacs aspirateur de rechange d'origine du type PowerProtect (VZ41FGALL).
Contenu :
• 4 sacs aspirateur avec fermeture
• 1 micro-filtre hygiénique

! REMARQUE
● Votre appareil est un aspirateur à très haute efficacité qui atteint ses meilleurs résultats de nettoyage uniquement avec des sacs aspirateur d'origine. Seulement en utilisant des sacs aspirateur de haute qualité, tels que les sacs aspirateur d'origine Siemens, garantissent d'atteindre les valeurs indiquées dans le label d'énergie UE concernant la classe d'efficacité énergétique, l'absorption de poussière et la capacité de rétention des poussières. L'utilisation de sacs aspirateur d'une qualité moindre (par ex. sacs en papier) peut en plus avoir un impact significatif sur la durée de vie et la performance de votre appareil.
La garantie est uniquement concédée lors de l'utilisation de sacs aspirateurs d'origine.
De plus amples informations et la disponibilité des sacs aspirateurs d'origine sous
www.siemens-home.com/dust-bag

B Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour tissu d'ameublement VZ46001
Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, de rembourrages, matelas, sièges de voiture etc. Idéal pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.
Aucune alimentation électrique de la brosse.

C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols VZ102TBB
Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, de tapis et moquettes à poils courts ou longs. Idéal pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.
Aucune alimentation électrique de la brosse.

D Brosse pour sols durs VZ123HD
Pour aspirer sur des sols lisses
(parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Mise en service

Fig. 1
● Insérer la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.
● Pour retirer la poignée, presser les deux pattes de fixation et retirer le flexible.

Fig. 2
a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
b) Pour retirer le flexible, presser les deux pattes de fixation.

Fig. 3*
a) Pousser la poignée dans le tube télescopique. Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.
b) Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer la poignée.

*selon l'équipement

Fig. 4*
a) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols. Pour le démontage, tourner légèrement le tube et le retirer de la brosse pour sols.
b) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 5
- Déverrouiller le tube télescopique en tirant le manchon coulissant / poussoir dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée.

Fig. 6*
- Glisser le porte-accessoires sur la buse combinée et l'attacher sur le tube d'aspiration/télescopique.

Fig. 7
- Saisir le cordon électrique par la fiche, le tirer à la longueur désirée et brancher la fiche.

Fig. 8 Mise sous/hors tension
- Allumer l'aspirateur en poussant le bouton marche / arrêt dans le sens de la flèche.

Fig. 9 Réglage de la puissance d'aspiration
La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.
- Plage de faible puissance =>
  Pour le nettoyage de matières délicates, telles que tissus, voilages, rembourrages, etc. .
- Plage de puissance moyenne =>
  Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.
- Plage de puissance élevée =>
  Pour le nettoyage de revêtements de sol Réglage de la puissance d'aspirationrobustes, sols durs et en cas de salissure importante.

Aspiration

! Attention
- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux. C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Fig. 10
Réglage de la brosse adaptable au type de sol :
- tapis et moquettes =>
- sols lisses =>

Si vous aspirez des grosses particules, veillez à les aspirer prudemment l'une après l'autre, afin de ne pas obstruer la conduite d'aspiration de la brosse pour sols. Levez éventuellement la brosse pour faciliter l'aspiration des saletés.

Fig. 11* Aspiration avec des accessoires supplémentaires
Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :
a) Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
b) Suceur pour tissus d'ameublement pour aspirer sur des meubles rembourrés, rideaux, etc.
c) Brosse pour sols durs
Pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets etc.)

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 12* Nettoyage de la brosse pour sols durs
a) Pour son nettoyage, aspirer la brosse par le bas.
b) Couper les fils et cheveux enroulés avec des ciseaux et les aspirer.

Accessoire perceuse

Fig. 13*
a) Fixer l'accessoire perceuse sur la poignée et le placer sur le mur de telle sorte que l'orifice de perçage de l'accessoire se trouve directement à l'endroit du trou à percer.
b) Régler l'appareil à une faible puissance et l'allumer.
c) L'aspiration fixe l'accessoire perceuse dans la position souhaitée.
Il est éventuellement nécessaire de corriger le réglage de la puissance en l'augmentant, selon la nature de la surface du mur à percer, afin d'assurer que l'accessoire perceuse se fixe par aspiration.
Les poussières fines sont automatiquement aspirées lors du perçage.

Turbo Brosse
Si votre appareil est équipé d'une Turbobrosse, veuillez-vous reporter aux instructions d'utilisation et d'entretien figurant dans la notice d'utilisation jointe.

Fig. 14
En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.
- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

Fig. 15
Pour franchir des obstacles, comme des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

*selon l'équipement

Après le travail

Fig. 16
a) Retirer la fiche de la prise secteur.
b) Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

Fig. 17
Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil.
a) Placer l'appareil debout.
b) Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

Changement de filtre

Attention : Eteindre l'appareil avant chaque changement de filtre !

Changement du sac aspirateur

Fig. 18
- Si l'indicateur de changement de sac aspirateur dans le couvercle est complètement rempli en jaune, lorsque la brosse pour sols durs est décollée du sol et la puissance est réglée au maximum, vous devez changer le sac, même s'il n'est pas encore plein. La nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.
  La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car ceci peut également déclencher l'indication de changement du sac.
- Pour retirer les obstructions, la poignée peut être facilement détachée du flexible.

Fig. 19 Ouvrir le couvercle
a) Déverrouiller le couvercle en tirant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
b) Ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.

Fig. 20
a) Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture.
b) Extraire le sac aspirateur.
c) Mettre en place un sac neuf.
d) Introduire le sac dans le support et le pousser jusqu'en butée.

Attention : Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.

Nettoyer le filtre de protection du moteur
Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

Fig. 21
- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
  Fig. 19

a) Détacher le filtre de protection du moteur de l'encliquetage en le tirant latéralement et le retirer dans le sens de la flèche.
b) Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.
c) Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.
- Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.

d) Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil, l'encliqueter et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Remplacement du filtre de sortie d'air

Aspirateur avec micro-filtre hygiénique
Quand dois-je le remplacer : A chaque nouveau lot de sacs de rechange

Fig. 22*
- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
  Fig. 19

a) Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
b) Enlever le micro-filtre hygiénique.
c) Le micro-filtre hygiénique peut être lavé.
- Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.

d) Enlever le micro-filtre hygiénique. Placer un micro-filtre hygiénique neuf dans l'appareil.
e) Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

Aspirateur avec filtre Hepa
Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans.

Fig. 23*
- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
  Fig. 19

a) Déverrouiller le filtre Hepa en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et extraire le filtre de l'appareil.
b) Mettre en place un filtre Hepa neuf et l'encliqueter.

Après l'aspiration de fines particules de poussières, nettoyer le filtre de protection du moteur, changer éventuellement le micro-filtre hygiénique ou le filtre Hepa.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyants pour vitres ni de nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

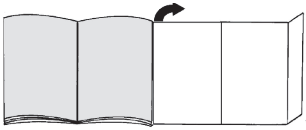
Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

*selon l'équipement

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Beschrijving van het toestel

1 Omschakelbaar vloermondstuk (met ontgrendelingshuls)*
2 Mondstuk voor harde vloeren (met ontgrendelingshuls)*
3 TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor de vloer*
4 Handgreep van de slang
5 Zuigslang
6 Telescoopbuis met schuifknop (en ontgrendelingshuls)*
7 Telescoopbuis met schuifmanchet (en ontgrendelingshuls)*
8 Elektriciteitssnoer
9 Parkeerhulp
10 Afsluithendel
11 Uitblaasrooster
12 Filterzak
13 Uitblaasfilter*
14 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
15 Handvat
16 Deksel van het stofcompartiment
17 Filtervervangindicatie*
18 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)
19 Aan-/uitknop en vermogensregelaar
20 Accessoirehouder voor combimondstuk*
21 Combimondstuk*
22 Boormondstuk*

Onderdelen en extra toebehoren

A Stofzakken
Om uw toestel optimaal te laten functioneren, raden wij het gebruik van originele vervangingszakken van het type PowerProtect (VZ41FGALL) aan.
Inhoud:
• 4 stofzakken met sluiting
• 1 micro-hygiënefilter

! Aanwijzing
● Dit is een zeer efficiënte stofzuiger, die alleen met originele stofzakken de beste resultaten bereikt. Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, zoals de originele stofzakken van Siemens, worden de waarden voor de energie-efficiëntieklasse, de stofopname en het stofretentievermogen bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven.
Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kan bovendien de levensduur en het vermogen van uw apparaat aanzienlijk worden beïnvloed.
Alleen bij gebruik van originele stofzakken kan aanspraak worden gemaakt op garantie.
Voor meer informatie over originele stofzakken en de mogelijkheid om ze te bestellen, zie:
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor bekleding
VZ46001
Borstelen en zuigen van gestoffeerde meubels, matrassen, autostoelen enz. in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.
Geen elektrische aansluiting vereist.

C TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren
VZ102TBB
Borstelen en zuigen van tapijten en tapijtvloeren met korte pool en alle bekledingen in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.
Geen elektrische aansluiting vereist.

D Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD
Voor het schoonzuigen van harde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

De stofzuiger in gebruik nemen

Afbeelding 1
● Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.
● Bij het verwijderen van de handgreep beide ontgrendelnokken samendrukken en de zuigslang eruit trekken.

Afbeelding 2
a) Het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelnokken samendrukken en de slang eruit trekken.

Afbeelding 3*
a) Handgreep in de telesoopbuis schuiven. Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.
b) Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij inklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de handgreep eruit trekken.

Afbeelding 4*
a) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken. Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.

*afhankelijk van de uitvoering

b) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklikt. Om de verbinding los te maken de ontgrendelingshuls indrukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 5
- Door de schuifmanchet / schuifknop in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 6*
- De accessoirehouder op het combimondstuk schuiven en op de zuig- /telescoopbuis clipsen.

Afbeelding 7
- Elektriciteitssnoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte uittrekken en de netstekker in het stopcontact steken.

Afbeelding 8 In- / Uitschakelen
- Stofzuiger inschakelen door de aan-/uitknop in de richting van de pijl in te drukken.

Afbeelding 9 Zuigkracht regelen
Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.
- Lage stand => 
  Voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. bekleding, gordijnen, etc. .
- Gemiddelde stand => 
  Voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Hoogste stand => 
  Voor het reinigen van zware vloer- bedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.

Zuigen

! Let op!
- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

Afbeelding 10
Omschakelbaar vloermondstuk instellen:
- vast tapijt en vloerbedekking => 
- gladde vloeren => 

Let er bij het opzuigen van grotere deeltjes op dat u deze na elkaar en voorzichtig opzuigt, zodat het zuigkanaal van het vloermondstuk niet verstopt raakt. Eventueel moet u het mondstuk optillen om de vuildeeltjes beter op te kunnen zuigen.

Afbeelding 11* Zuigen met extra toebehoren
Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:
a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.
b) Bekledingsmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
c) Mondstuk voor harde vloeren
Voor het schoonzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket, enz.)
- De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij vastklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 12* Reiniging van het mondstuk voor harde vloeren
a) Om het mondstuk te reinigen zuigt u het van onderaf schoon.
b) Opgewikkelde draden en haren met een schaar doorknippen en opzuigen.

Boormondstuk

Afbeelding 13*
a) Het boormondstuk aan de handgreep bevestigen en zo tegen de wand plaatsen dat de boorgatopening van het mondstuk zich exact op het te boren gat bevindt.
b) Het apparaat instellen op een laag vermogensniveau en vervolgens inschakelen.
c) Het boormondstuk wordt door de zuigkracht in de gewenste positie gehouden.
Eventueel is het aanbevolen het vermogen, afhankelijk van het oppervlak van de te boren wand, wat hoger af te stellen, om er zeker van te zijn dat het boormondstuk zich vastzuigt.
Tijdens het boren wordt het fijne stof automatisch weggezogen.

Turboborstel
Wanneer uw toestel is uitgerust met een turboborstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

Afbeelding 14
Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.
- Na het uitschakelen van het toestel de haak aan het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

Afbeelding 15
Om hindernissen te nemen, bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

*afhankelijk van de uitvoering

Na het werk

Afbeelding 16

a) De stekker uit het stopcontact halen.
b) Kort aan het elektriciteitssnoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

Afbeelding 17

Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.
a) Het apparaat rechtop neerzetten.
b) De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het toestel schuiven.

Vervanging filter

! Let op: het toestel altijd uitschakelen alvorens van filter te wisselen!

Filterzak vervangen

Afbeelding 18

- Is de filterwisselindicatie in het deksel volledig geel terwijl het vloermondstuk niet op de grond rust en het maximale vermogen is ingesteld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.
  Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat dit de filtervervangindicatie kan beïnvloeden.

- Om verstoppingen te verwijderen kan de handgreep gemakkelijk van de slang worden losgemaakt.

Afbeelding 19 Deksel openen

a) Deksel ontgrendelen door de afsluithendel in de richting van de pijl te trekken.
b) Deksel in de richting van de pijl openen.

Afbeelding 20

a) Filterzak sluiten door aan het sluitlipje te trekken.
b) Filterzak uitnemen.
c) Nieuwe filterzak inbrengen.
d) Filterzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

! Let op: deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

Afbeelding 21

- Deksel van het stofcompartiment openen.
  Afbeelding 19

a) Motorbeveiligingsfilter door hem naar de zijkant te trekken uit de vergrendeling halen en in de richting van de pijl naar buiten trekken.
b) Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
c) Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen.
- De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.

d) Na het reinigen de motorbeveiligingsfilter inschuiven, vergrendelen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Uitblaasfilter vervangen

Stofzuiger met micro-hygiënefilter

Wanneer vervang ik: bij elke nieuwe reservefilter-verpakking.

Afbeelding 22*

- Deksel van het stofcompartiment openen.
  Afbeelding 19

a) De filterhouder ontgrendelen door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken.
b) Micro-hygiënefilter verwijderen.
c) Micro-hygiënefilter kan worden uitgewassen. Het filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
d) Micro-hygiënefilter verwijderen. Nieuw micro-hygiënefilter in het toestel plaatsen.
e) Filterhouder in het apparaat inbrengen en laten inklikken.

Stofzuiger met Hepa-filter

Is uw toestel met een Hepa-filter uitgerust, dan moet dit jaarlijks vervangen worden.

Afbeelding 23*

- Deksel van het stofcompartiment openen.
  Afbeelding 19

a) Door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken het Hepa-filter ontgrendelen en uit het apparaat nemen.
b) Nieuw Hepa-filter plaatsen en vastzetten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes de motorbeveiligingsfilter schoonmaken, eventueel de micro-hygiënefilter of HEPA-filter vervangen.

Onderhoud

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. De stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

! Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

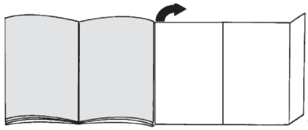
Technische wijzigingen voorbehouden.

*afhankelijk van de uitvoering

da

Opbevar brugsanvisningen. Når støvsugeren gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

Fold siderne med figurerne ud!



Beskrivelse

1 Universalgulvmundstykke (med frigøringsmuffe)*
2 Mundstykke til hårde gulvbelægninger (med frigøringsmuffe)*
3 TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve*
4 Sugeslange-håndgreb
5 Sugeslange
6 Teleskoprør med skydeknap (og frigøringsmuffe)*
7 Teleskoprør med skydemanchet (og frigøringsmuffe)*
8 Nettilslutningsledning
9 Parkeringssystem
10 Låsehåndtag
11 Udblæsningsgitter
12 Filterpose
13 Udblæsningsfilter*
14 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
15 Bærehåndtag
16 Støvrumslåg
17 Filterskiftindikator*
18 Parkeringssystem (på apparatets underside)
19 Tænd/sluk-knap og effektregulering
20 Tilbehørsholder til kombimundstykke*
21 Kombimundstykke*
22 Mundstykke for borestøv*

Reservedele og ekstra tilbehør

A Støvposer
For at sikre at støvsugeren kan arbejde med optimal effekt, anbefaler vi, at der anvendes originale støvposer af typen PowerProtect (VZ41FGALL).
Indhold:
• 4 støvposer med lukkeanordning
• 1 mikro-hygiejnefilter

! Bemærk
● Denne støvsuger er et højeffektivt produkt, som kun kan opnå sin optimale rengøringsydelse med originale støvposer.
Det er kun muligt at opnå de angivne værdier for energieffektivitetsklasse, støvabsorptionsevne og støvtilbageholdelsesevne ved anvendelse af originale støvposer fra Siemens.
Derudover kan apparatets levetid og ydeevne påvirkes signifikant ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir).
Der kan kun gøres garantikrav gældende, hvis der anvendes originale støvposer.
Der findes flere oplysninger og mulighed for bestilling af originale støvposer på
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL®-børste til polstrede møbler VZ46001
Til børstning og støvsugning af polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv. i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.
Kræver ikke elektrisk tilslutning.

C TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve VZ102TBB
Til børstning og støvsugning af tæpper med lav luv og faste tæpper samt alle typer gulvbelægninger i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.
Kræver ikke elektrisk tilslutning.

D Mundstykke til hårde underlag VZ123HD
Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)

Ibrugtagning

Figur 1
● Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.
● For at fjerne håndgrebet skal de to holdetapper trykkes sammen og slangen trækkes ud.

Figur 2
a) Bring slangestudsen i indgreb i sugeåbningen i låget.
b) For at fjerne håndgrebet skal de to holdetapper trykkes sammen og slangen trækkes ud.

Figur 3*
a) Skub håndgrebet ind i teleskoprøret. Drej håndgrebet lidt, når håndgreb og rør skal skilles ad igen, og træk det ud af røret.
b) Skub håndgrebet ind i teleskoprøret, indtil det gør i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk håndgrebet ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 4*
a) Sæt teleskoprøret ind i studsen i gulvmundstykket. Drej røret lidt, når rør og gulvmundstykke skal skilles ad igen, og træk det ud af gulvmundstykket.
b) Skub teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 5
● Frigør teleskoprøret ved at flytte på skydemanchetten / skydeknappen i pilens retning, og indstil den ønskede længde.

*afhængigt af udstyr

Figur 6*
- Skyd tilbehørsholderen på kombimundstykket, og klips den fast på suge-/teleskoprøret.

Figur 7
- Hold i stikket på netledningen, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.

Figur 8 Tænde/slukke
- Tænd for støvsugeren ved at bevæge tænd-/slukknappen i pilens retning.

Figur 9 Regulering af sugestyrke
Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.
- Lavt effektområde =>
  Til støvsugning af skrøbelige stoffer, f.eks. polster, gardiner, etc. .
- Middel effektområde =>
  Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt =>
  Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulve og ved stærk tilsmudsning.

Støvsugning

! Vigtigt!
- Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader , som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Figur 10
Indstilling af universalgulvmundstykket:
- Gulvtæpper og tæppebelagte gulve =>
- Glatte gulve =>

Når du suger større partikler op, skal du sørge for at suge disse partikler forsigtigt op en efter en, så gulvmundstykkets sugekanal ikke tilstoppes. Løft eventuelt mundstykket lidt, så det bedre kan suge snavspartiklerne ind.

Figur 11* Støvsugning med ekstra tilbehør
Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb.
a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner, etc.
b) Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, etc.
c) Mundstykke til hårde belægninger
Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket etc.).

- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 12* Rengøring af mundstykke til hårde gulvbelægninger
a) Rengør mundstykket ved at støvsuge det nedefra.
b) Skær sammenviklede tråde og hår over med en saks, og sug dem op.

Mundstykke for borestøv

Figur 13*
a) Fastgør boremundstykket i håndgrebet, og placer det på væggen, så mundstykkets boringsåbning er placeret direkte over det sted, hvor der skal bores et hul.
b) Indstil støvsugeren til lav sugestyrke, og tænd derefter for den.
c) Mundstykket for borestøv bliver holdt på plads i den ønskede position af sugestyrken.
Sugestyrken skal, afhængigt at væggens overflade, eventuelt senere indstilles til et højere trin, så mundstykket kan suge sig fast til væggen.
Når der bores, bliver det fine borestøv automatisk suget bort.

Turbo-børste
Hvis apparatet er forsynet med en turbo-børste, findes der oplysninger om betjening og vedligeholdelse i den vedlagte brugsanvisning.

Figur 14
Ved korte pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren.
- Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på siden af apparatet.

Figur 15
Støvsugeren er forsynet med et håndtag, så den er lettere at bære hen over forhindringer, som f.eks. trapper.

Efter arbejdets afslutning

Figur 16
a) Træk netstikket ud.
b) Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen rulles automatisk op).

Figur 17
De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk.
a) Stil apparatet væk i oprejst tilstand.
b) Pres krogen i gulvmundstykket ind i udsparingen på apparatets underside.

*afhængigt af udstyr

Filterskift

! **Vigtigt:** Sluk altid apparatet, før du skifter filter!

Udskifte filterposer

Figur 18
- Hvis filterskiftindikatoren i låget er fuldstændig gul, når gulvmundstykket er løftet fra gulvet, og effekten er indstillet til maks., skal filterposen udskifte, også selv om den endnu ikke skulle være fuld. I dette tilfælde er det arten af det opsugede materiale, der gør det nødvendigt at udskifte filterposen.

  Mundstykke, rør og støvsugerslange må ikke være tilstoppet, fordi dette også kan aktivere filterskiftindikatoren.
- For at fjerne tilstopninger kan håndgrebet let løsnes fra slangen.

Figur 19 Åbne låg

a) Frigør låget ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
b) Åbn låget i pilens retning.

Figur 20

a) Luk filterposen ved at trække i lukkelasken.
b) Tag filterposen ud.
c) Isæt en ny filterpose.
d) Pres filterposen ned i holderen indtil stop.

! **Bemærk:** Låget kan kun lukkes, når der er placeret en filterpose i støvsugeren.

Rensning af motorbeskyttelsesfiltret
Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Figur 21
- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**

a) Frigør motorbeskyttelsesfiltret ved at trække det sideværts ud af låsemekanismen, og træk det ud i pilens retning.
b) Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
c) Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
- Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.

d) Sæt det rensede motorbeskyttelsesfilter ind i apparatet igen, lad det gå i indgreb, og luk støvrumslåget.

Udskift udblæsningsfiltret.

Støvsuger med mikrohygiejnefilter
Hvornår skal filtret udskiftes: Hver gang en ny udskiftningsfilterpakke tages i brug.

Figur 22*
- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**

a) Frigør filterholderen ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
b) Tag mikrohygiejnefiltret ud.
c) Mikrohygiejnefiltret kan vaskes rent. Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
d) Tag mikrohygiejnefiltret ud. Læg et nyt mikrohygiejnefilter i støvsugeren.
e) Sæt filterholderen i apparatet, og fastgør den.

Støvsuger med Hepa-filter
Hvis apparatet er udstyret med en Hepa-filter, skal det udskiftes en gang om året.

Figur 23*
- Luk støvrumslåget op. **Figur 18**

a) Frigør Hepa-filtret ved at bevæge lukkegrebet i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
b) Isæt et nyt Hepa-filter, og fastgør det.

Efter støvsugning af fine støvpartikler skal motorbeskyttelsesfiltret rengøres, og eventuelt skal mikrohygiejnefiltret eller Hepa-filtret udskiftes.

Pleje

Sluk altid for støvsugeren og træk netstikket ud af stikkontakten, inden støvsugeren rengøres. Støvsugere og tilbehørsdele af kunststof kan plejes med et gængs rengøringsmiddel til kunststof.

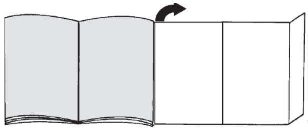
! **Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Støvrummet kan suges rent efter behov med en anden støvsuger eller blot rengøres med en tør støvklud / støvpensel.

*afhængigt af udstyr

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Brett ut bildesidene.



Beskrivelse av apparatet

1 Omstillbart gulvmunnstykke (med låsering)*
2 Munnstykke for harde gulv (med låsering)*
3 TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv*
4 Slangehåndtak
5 Sugeslange
6 Teleskoprør med skyvetast (og låsehylse)*
7 Teleskoprør med skyvemansjett (og låsehylse)*
8 Strømledning
9 Parkeringshjelp
10 Låsestang
11 Utblåsingsgitter
12 Filterpose
13 Utblåsingsfilter*
14 Motorfilter, vaskbart
15 Bærehåndtak
16 Støvromdeksel
17 Filterbytteindikator*
18 Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren)
19 Av/på-knapp og effektregulerer
20 Tilbehørsholder for kombidyse*
21 Kombimunnstykke*
22 Boremunnstykke*

Reservedeler og spesialtilbehør

A Støvpose
For at apparatet skal yte optimalt, anbefaler vi bruk av de originale utskiftbare posene av typen PowerProtect (VZ41FGALL).
Innhold:
• 4 støvposer med lukkeanordning
• 1 mikrohygienefilter

! OBS
● Apparatet ditt er en høyeffektiv støvsuger som kun oppnår best rengjøringsresultat ved bruk av originale støvposer.
Kun ved bruk av støvposer av høy kvalitet, som de originale støvposene fra Siemens, oppnås verdiene for energiklasse, støvopptak og støvfiltrering som er angitt i EU-energimerkingen.
Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon påvirkes betraktelig.
Garantien gjelder bare ved bruk av originale støvposer.
Mer informasjon og mulighet til å bestille originale støvposer finner du her:
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL®-Børste for møbeltrekk VZ46001
Børsting og støvsuging av stoppede møbler, madrasser, bilseter osv. i én arbeidsoperasjon. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.
Elektrisk tilkobling er ikke nødvendig.

C TURBO-UNIVERSAL®-Gulvbørste VZ102TBB
Børster og støvsuger korthårede gulvtepper i én operasjon. Kan brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.
Elektrisk tilkobling er ikke nødvendig.

D Munnstykke for harde gulv VZ123HD
Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta osv.)

Komme i gang

Figur 1
● Fest håndtaket på sugeslangen.
● Håndtaket fjernes ved å trykke sammen begge festetappene og trekke ut slangen.

Figur 2
a) La slangeenden smekke på plass i sugeåpningen i dekselet.
b) Når du tar ut slangen, må du trykke sammen begge festetappene og trekke ut slangen.

Figur 3*
a) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret. Du løsner forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av røret.
b) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det smekker på plass. For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut håndtaket.

Figur 4*
a) Sett teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket. Du løsner forbindelsen ved å vri røret litt rundt og trekke det ut av gulvmunnstykket.
b) Skyv teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass. For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 5
● Ved å justere skyvemansjetten/skyveknappen i pilens retning kan du løsgjøre teleskoprøret og stille inn ønsket lengde.

*avhengig av modell

Figur 6*
- Sett tilbehørsholderen på kombimunnstykket og klips den på røret/teleskoprøret.

Figur 7
- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket ledningslengde og sett støpselet i kontakten.

Figur 8 Inn-/utkobling
- Slå på støvsugeren ved å trykke på/av-knappen i pilens retning.

Figur 9 Regulere sugekraft
Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilretningen.
- Lavt effektnivå =>
  Til støvsuging av ømfintlige stoffer, f.eks. møbeltrekk, gardiner osv..
- Middels effektnivå =>
  For daglig rengjøring av lite skitne flater.
- Høyt effektområde =>
  Til rengjøring av robuste gulvbelegg, harde gulv og ved svært skitne flater.

Støvsuging

! Obs
- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som er forårsaket av et slitt gulvmunnstykke.

Figur 10
Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:
- Tepper =>
- Glatte gulv =>

Dersom du suger opp større partikler, må du passe på å suge opp disse partiklene forsiktig og etter hverandre slik at sugekanalen i gulvmunnstykket ikke blir tett. Du kan eventuelt løfte på munnstykket, slik at det blir lettere å suge opp støvpartiklene.

Figur 11* Støvsuging med ekstra tilbehør
Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:
a) Fugemunnstykke for å suge opp fra fuger, hjørner osv.
b) Møbelmunnstykke for å suge opp fra polstrede møbler, gardiner osv.
c) Munnstykke for harde gulv
Til støvsuging av harde gulv
(fliser, parkett osv.)
- Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.
- For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 12* Rengjøring av munnstykke for harde gulv
a) Støvsug dysen nedenfra for å rengjøre den.
b) Klipp over lange tråder og hår og støvsug dem opp.

Boremunnstykke

Figur 13*
a) Fest boremunnstykket i håndtaket og plasser det på veggen slik at munnstykkets boreåpning er plassert rett over stedet hvor det skal bores hull.
b) Still inn støvsugeren på laveste sugestyrke og slå den på.
c) Boremunnstykket holdes i ønsket posisjon av sugekraften.
Det anbefales eventuelt å etterstille sugestyrken til et høyere nivå, alt etter hvordan overflaten på veggen det skal bores i er. Dette for å sikre at borestykket suger seg fast til veggen.
Fint støv suges automatisk opp ved boring.

Turbobørste
Hvis apparatet er utstyrt med en turbobørste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

Figur 14
Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på siden av apparatet.
- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

Figur 15
For å komme over hinder som for eksempel trapper, kan du også transportere apparatet med håndtaket.

Når jobben er gjort

Figur 16
a) Dra ut støpselet.
b) Dra kort i strømledningen og slipp den (ledningen ruller seg automatisk inn).

Figur 17
Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside.
a) Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass.
b) Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Bytte av filter

! Obs: Støvsugeren må være slått av før hvert filter-
- bytte

*avhengig av modell

Bytte av filterpose

Figur
- Hvis filterbytteindikatoren på lokket er helt gul når du løfter munnstykket opp fra gulvet og du benytter høyeste effekt, må filterposen byttes. Også hvis den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose.
  Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tilstoppet, siden dette også slår ut på filterbytteindikatoren.
- For å kunne fjerne tilstopping, kan håndtaket lett løsnes fra slangen.

Figur Åpne dekselet
a) Åpne dekselet ved å trekke låsespakene i pilens retning.
b) Åpne dekselet i pilens retning.

Figur
a) Trekk i låsestangen for å lukke filterposen.
b) Ta ut filterposen.
c) Sett inn ny filterpose.
d) Skyv inn filterposen i holderen til den stopper.
! **Obs!** Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn filterpose.

Rengjøring av motorfilteret
Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Figur
- Åpne lokket til støvbeholderen. **Figur**

a) Løsne motorfilteret ved å trekke det sidelengs ut av låsen og dra det ut i pilretningen.
b) Rengjør motorfilteret ved å banke lett på det.
c) Er motorfilteret svært skittent, bør det vaskes.
- La deretter filteret tørke i minst 24 timer.

d) Etter rengjøringen settes motorfilteret inn i apparatet og festes. Lukk støvbeholderen.

Bytte utblåsningsfilter
Støvsuger med Micro-hygienefilter
Når skal jeg bytte? Hver gang filterpakningen skiftes

Figur
- Åpne dekselet til støvrommet. **Figur**

a) Åpne filterholderen ved å dreie låsespaken i pilens retning.
b) Ta ut Micro-hygienefilteret.
c) Micro-hygienefilter kan vaskes ut av.
- La filteret tørke i minst 24 timer.

d) Ta ut Micro-hygienefilteret. Sett inn nytt mikrohygienefilter.
e) Sett inn filterholderen i enheten og fest den.

Støvsuger med Hepa-filter
Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året.

Figur 23*
- Åpne dekselet til støvrommet. **Figur 19**

a) Ta ut Hepa-filteret ved å betjene låsespaken i pilens retning.
b) Sett inn og fest nytt Hepa-filter.

Rengjør motorfilteret etter å ha sugd opp fine støvpartikler, eventuelt kan du bytte Mikro-hygienefilteret eller Hepa-filteret.

Vedlikehold

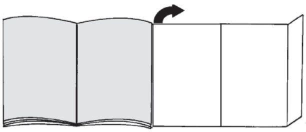
Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømnettet før hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

! **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universal-rengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**
Ved behov kan støvbeholderrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller helt enkelt rengjøres med en tørr støvklut/støvpensel.

*avhengig av modell

Spara bruksanvisningen. Om du säljer/ger bort dammsugaren ska bruksanvisningen följa med.

Veckla ut bildsidorna!



Beskrivning av produkten

1 Ställbart golvmunstycke (med upplåsningshylsa)*
2 Specialmunstycke för hårda golv (med upplåsningshylsa)*
3 TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv*
4 Handtag
5 Slang
6 Teleskoprör med skjutknapp (och upplåsningshylsa)*
7 Teleskoprör med skjutreglage (och upplåsningshylsa)*
8 Sladd
9 Parkeringshjälp
10 Låsspak
11 Utblåsgaller
12 Dammpåse
13 Utblåsfilter*
14 Motorskyddsfilter, tvättbart
15 Bärhandtag
16 Dammbehållarlock
17 Indikator för byte av dammpåse*
18 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)
19 På-/Av-knapp och effektregulator
20 Tillbehörshållare för kombimunstycke*
21 Kombimunstycke*
22 Borrmunstycke*

Reservdelar och specialtillbehör

A Dammsugarpåse
Vi rekommenderar att du använder originaldammsugarpåsar av typ PowerProtect (VZ41FGALL), så att maskinen kan ge optimal effektnivå.
Innehåll:
• 4 dammsugarpåsar med stängning
• 1 mikrohygienfilter

! OBS
● Dammsugaren är mycket effektiv och ger bäst städresultat om du använder originaldammsugarpåsar. Maskinen kräver kvalitetsdammsugarpåsar som originalpåsarna från Siemens för att klara angivna värden i EU-energimärkningen för energieffektivitetsklass, dammupptag och dammuppsamling.
Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperspåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet avsevärt.
Garantin förutsätter att du använder originaldammsugarpåsar.
Mer information om hur du beställer originaldammsugarpåsar hittar du på
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL®-borste för dynor VZ46001
Borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilstolar osv i ett arbetsmoment. Väldigt effektiv för att suga upp djurhår. Borstvalsarna drivs med dammsugarens sugström.
Kräver ingen elanslutning.

C TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv VZ102TBB
Borstning och dammsugning av korthåriga mattor, för alla beläggningar i samma arbetsmoment. Passar bra för att dammsuga upp djurhår. Borstvalsarna drivs med dammsugarens sugström.
Kräver ingen elanslutning.

D Munstycke för hårda golv VZ123HD
Dammsuger släta golv
(parkett, klinker, terrakotta,...)

Slå på dammsugaren

Bild 1
● Sätt fast handtaget på slangen.
● Ta av handtaget genom att trycka in båda spärrknapparna samtidigt och dra ut slangen.

Bild 2
a) Sugslangens muff förs in i öppningen i enhetens lock.
b) Dra ur sugslangen genom att trycka in båda spärrknapparna samtidigt och sedan dra ut slangen.

Bild 3
a) För in handtaget i teleskopröret. Lossa anslutningen genom att vrida handtaget något och dra ut det ur röret.
b) För in handtaget tills det fäster i teleskopröret. Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut handtaget.

Bild 4
a) För in teleskopröret i golvmunstyckets muff. Lossa anslutningen genom att vrida röret något och dra ut det ur golvmunstycket.
b) För in teleskopröret tills det fäster i golvmunstyckets muff. Lossa kopplingen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 5
● Justera till önskad längd genom att föra skjutreglaget/skjutknappen i pilens riktning på teleskopröret.

*beroende på utförande

Bild 6*
- Fäst tillbehörshållaren på kombimunstycket och knäpp fäst på dammsugarröret.

Bild 7
- Ta tag i kontakten, dra ut den till önskad längd och sätt i den i ett uttag.

Bild 8 Av- /påslagning
- Starta dammsugaren genom att trycka ner strömbrytaren i pilens riktning.

Bild 9 Justera sugeffekten
Vrid vredet i pilens riktning för steglös inställning av sugeffekten.
- ■ Låg effekt =>
  För dammsugning av ömtåliga material, t.ex. dynor, gardiner etc. .
- ■ Medeleffekt L =>
  För daglig rengöring av lättare nedsmutsning.
- ■ Hög effekt =>
  Rengöring av grova golvbeläggningar och hårda golv, vid kraftig nedsmutsning.

Dammsugning

! Varning
- Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkakel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckssulan då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av slitet golvmunstycke.

Bild 10
Ställa om golvmunstycket:
- ■ mattor och heltäckande mattor =>
- ■ glatta golv =>

Om du suger upp större partiklar, se då till att suga upp dem försiktigt, en i taget, så att du inte får stopp i munstyckets sugkanal. Lyft munstycket lite, så kan du suga upp smutsen lättare, om det behövs.

Bild 11 Dammsuga med extratillbehör
Sätt önskat munstycke på röret eller handtaget:
a) Fogmunstycke för dammsugning av fogar, hörn etc.
b) Möbelmunstycke för dammsugning av möbeldynor, draperier etc.
c) Munstycke för hårda golv
Dammsuger hårda golvbeläggningar (kakel, parkett osv.)
- Skjut in teleskopröret i munstycket för hårda golv.
- Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

Bild 12* Rengöra specialmunstycket för hårda golv
a) Rengör munstycket genom att dammsuga det underifrån.
b) Ihoprullade trådar och hårtussar klipps av med en sax och sugs upp.

Borrmunstycke

Bild 13*
a) Fäst borrmunstycket på handtaget och sätt det mot väggen så att munstyckets borrhålsöppning är rakt över stället där du ska borra.
b) Ställ in dammsugaren på låg sugeffekt och slå sedan på den.
c) Borrmunstycket sugs fast i det läge som du valt. Eventuellt måste du höja sugeffekten efteråt, allt beroende på hur väggytan där du ska borra ser ut, så att inte borrmunstycket lossnar.
När du borrar sugs findammet upp automatiskt.

Turboborste
Om din enhet är utrustad med en turboborste, se anvisningarna i den medföljande bruksanvisningen.

Bild 14
Vid kortare pauser i dammsugningen kan man använda parkeringshjälpen på dammsugarens baksida.
- När du har slagit av enheten, skjut in golvmunstycket i fästet på enhetens baksida.

Bild 15
För att komma över hinder som trappor kan du bära enheten i handtagen.

Efter dammsugningen

Bild 16
a) Dra ur nätkontakten.
b) Lossa nätanslutningskabeln (den rullar ihop sig automatiskt).

Bild 17
Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstycksförvaringen på undersidan.
a) Ställ ifrån dig enheten upprätt.
b) Kroka i golvmunstycket i fästet på enhetens undersida.

Byta filter

! Varning: Enheten måste stängas av innan filterbyte görs!

Byte av dammpåse

Bild 18
- Om indikatorn för byte av dammpåse är helt gul när golvmunstycket är lyft från golvet och högsta effektläget är inställt, ska dammpåsen bytas även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den.
  Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta, eftersom detta också utlöser indikatorn.
- Vid åtgärd av stopp kan handtaget lossas från slangen.

*beroende på utförande

Bild 19 Öppna locket

a) Lås upp locket genom att dra låsarmen i pilens riktning.

b) Öppna locket i pilens riktning.

Bild 20

a) Förslut dammpåsen genom att dra i förslutningsfliken.

b) Ta ur dammpåsen.

c) Sätt i en ny dammpåse.

d) Skjut in dammpåsen tills den sitter ordentligt i hållaren.

! **Observera:** Locket kan endast stängas när en dammpåse lagts i.

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta rent det.

Bild 21

- Öppna dammsugarens lock. **Bild 19**

a) Lossa motorfiltret genom att dra det på tvären ur fästet i pilens riktning.

b) Rengör motorfiltret genom att knacka ur det.

c) Om filtret är väldigt smutsigt ska det tvättas.

- Låt filtret torka efter tvätt i minst 24 timmar.

d) Därefter sätter du i filtret i enheten igen, fästerdet och stänger luckan.

Byta ut utblåsningsfiltret

Dammsugare med mikrohygienfilter

När byter jag: för varje ny dammpåsförpackning

Bild 22*

- Öppna locket. **Bild 19**

a) Lås filterhållaren genom att dra låsarmen i pilens riktning.

b) Ta ut mikrohygienfiltret.

c) Mikrohygienfiltret kan tvättas.
Låt filtret torka i minst 24 timmar.

d) Ta ur mikrohygienfiltret. Lägg in nytt mikrohygienfilter i enheten.

e) Sätt tillbaka filterhållaren i enheten och lås.

Dammsugare med HEPA-filter

Om dammsugaren är försedd med ett HEPA-filter så måste detta bytas ut årligen.

Bild 23*

- Öppna locket. **Bild 19**

a) Dra låsarmen i pilens riktning HEPA-filtret låses upp och kan tas ut ur enheten.

b) Sätt i ett nytt HEPA-filter, lås.

Efter uppsugning av fina dammpartiklar bör motorskyddsfiltret rengöras och ev. mikrohygienfilter eller HEPA-filter bytas.

Skötsel och vård

Dammsugaren måste stängas av och sladden dras ur innan den rengörs. Dammsugare och tillbehör av plast kan rengöras med ett vanligt plastrengöringsmedel.

! **Använd inga skurmedel, glas- eller universalrengöringsmedel. Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.**

Dammsugaren kan vid behov dammsugas inuti, alternativt rengöras med en torr dammtrasa.

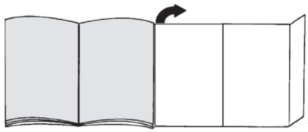
Med förbehåll för tekniska ändringar.

*beroende på utförande

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Käännä kuvasivut esiin!



Laitteen kuvaus

1 Lattia-/mattosuulake (irrotusholkilla)*
2 Kovien lattioiden suulake (irrotusholkilla)*
3 TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten*
4 Kädensija
5 Imuletku
6 Teleskooppiputki liukupainikkeella (ja irrotusholkilla)*
7 Teleskooppiputki liukumansetilla (ja irrotusholkilla)*
8 Verkkoliitäntäjohto
9 Taukopidike
10 Lukitus
11 Poistoilmaritilä
12 Pölypussi
13 Poistoilmansuodatin*
14 Moottorinsuojasuodatin, pestävä
15 Kantokahva
16 Pölypussisäiliön kansi
17 Pölypussin vaihdon ilmaisin*
18 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
19 Virtakytkin ja tehonsäädin
20 Tarviketeline ydistelmäsuutinta varten*
21 Yhdistelmäsuutin*
22 Poraussuutin*

Varaosat ja lisävarusteet

A Pölypussi
Jotta laite toimii optimaalisella tehollaan, suosittelemme käyttämään alkuperäisiä pölypusseja, malli PowerProtect (VZ41FGALL).
Sisältö:
• 4 pölypussia ja suljinta
• 1 mikrosuodatin

! HUOMAUTUS
- Laitteesi on erikoistehokas pölynimuri, jonka paras puhdistusteho saavutetaan vain käyttämällä alkuperäisiä pölypusseja.
Vain korkealaatuisia pölypusseja, kuten Siemens in alkuperäisiä pölypusseja, käyttämällä saavutetaan EU:n energiamerkinnässä annetut arvot, jotka koskevat energiatehokkuusluokkaa, pölynimukykyä ja pölynsidontakapasiteettia.
Heikkolaatuisempien pölypussien (esimerkiksi paperipusseja) käyttö voi lisäksi vaikuttaa merkittävästi laitteen kestoikään ja tehoon.
Takuuehdot ovat voimassa vain, kun käytetään alkuperäisiä pölypusseja.
Lisätietoja alkuperäisistä pölypusseista ja tilausohjeet löytyvät osoitteesta
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmusteita varten
VZ46001
Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistuimien jne. harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.
Sähköliitäntää ei tarvita.

C TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten
VZ102TBB
Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.
Sähköliitäntää ei tarvita.

D Kovien lattioiden suulake VZ123HD
Sileiden lattioiden imurointiin
(parketti, laatat, terrakotta, ...)

Käyttöönotto

Kuva 1
- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.
- Irrottaaksesi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 2
a) Kiinnitä imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 3*
a) Työnnä kädensija teleskooppiputkeen. Irrota liitos kääntämällä kädensijaa vähän ja vedä se pois putkesta.
b) Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu paikalleen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä kädensija irti.

Kuva 4*
a) Laita teleskooppiputki lattiasuulakkeen istukkaan. Liitoksen irrottamiseksi käännä putkea vähän ja vedä se lattiasuulakkeesta.
b) Työnnä teleskooppiputki lukitukseen saakka lattiasuulakkeen pidikkeeseen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 5
- Painamalla liukumansettia/liukupainiketta nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

*varusteista riippuen

Kuva 6*
- Työnnä lisätarviketeline yhdistelmäsuuttimeen ja napsauta se imu-/ teleskooppiputkeen.

Kuva 7
- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 8 Kytkeminen päälle ja pois päältä
- Pölynimurin käynnistys tapahtuu painamalla käynnistys / sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

Kuva 9 Imutehon säätö
Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.
- Pieni teho =>
  Herkkien materiaalien imurointiin, esim. pehmusteet, verhot, jne.
- Keskimääräinen teho =>
  Päivittäiseen siivoukseen, kun likaantuminen on vähäistä.
- Suuri teho =>
  Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.

Imurointi

! Huomio
- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit. Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vaurioista , jotka ovat aiheutuneet kuluneesta lattiasuulakkeesta.

Kuva 10
Lattia-/mattosuulakkeen säätö:
- matot ja kokolattiamatot =>
- sileät lattiat =>

Imuroidessasi suurempia kappaleita varmista, että imuroit kappaleet peräjälkeen ja varovasti, jotta lattiasuulakkeen imukanava ei tukkeudu. Nosta tarvittaessa suulaketta, jotta saat imuroitua roskat paremmin.

Kuva 11* Imurointi lisävarusteen avulla
Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:
a) Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imurointiin
b) Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
c) Kovien lattioiden suulake
Kovien lattiapintojen imurointiin (laatat, parketti jne.)
- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti kovien lattioiden suulakkeen istukkaan.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 12* Kovien lattioiden suulakkeen puhdistus
a) Puhdista suulake imuroimalla sen alapinta.
b) Leikkaa harjaan kiertyneet langanpätkät ja hiukset saksilla poikki ja imuroi ne pois.

Poraussuutin

Kuva 13*
a) Kiinnitä poraussuutin kahvaan ja laita se seinää vasten siten, että suuttimen porausreiän aukko on suoraan porattavan reiän kohdalla.
b) Säädä laite pienimmälle teholle ja kytke se sitten päälle.
c) Poraussuutin pysyy imutehon avulla halutussa kohdassa.
Joskus tehoa kannattaa säätää suuremmalle, aina porattavan seinän pinnasta riippuen poraussuuttimen kiinni- imemisen varmistamiseksi.
Porattaessa hieno pöly imetään automaattisesti.

Turboharja
Jos laitteessasi on turboharja, saat oheisista käyttöohjeista tietoja ja ohjeita sen käytöstä ja huollosta.

Kuva 14
Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukopidikettä laitteen takapuolella.
- Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.

Kuva 15
Esteiden, esim. portaiden, yhteydessä laitetta voidaan kuljettaa kädensijasta.
Työn jälkeen

Kuva 16
a) Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
b) Vedä kevyesti verkkoliitäntäjohdosta ja vapauta johto (johto kelautuu automaattisesti).

Kuva 17
Laiteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinettä.
a) Aseta laite pystyasentoon.
b) Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

Suodattimen vaihto

! Huomio: Kytke laite ennen suodattimen vaihtoa aina pois päältä!

Pölypussin vaihto

Kuva 18
- Jos kannessa oleva suodattimen vaihdon ilmaisin on täysin keltainen silloin, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, suodatinpussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi ihan täysi. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.

*varusteista riippuen

Suutin, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska se aiheuttaa myös pölypussin vaihdon ilmaisimen laukeamisen.
- Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

Kuva 19 Kannen avaaminen

a) Avaa kansi vetämällä lukitsimesta nuolen suuntaan.
b) Avaa kansi nuolen suuntaan.

Kuva 20

a) Sulje pölypussi vetämällä sulkimesta.
b) Ota pölypussi pois paikaltaan.
c) Aseta uusi pölypussi paikalleen.
d) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

! **Huomio:** Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 21

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**

a) Irrota moottorinsuojasuodatin lukituksestaan vetämällä sivusuuntaan ja vedä se nuolen suuntaan pois paikaltaan.
b) Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
c) Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se.
- Anna suodattimen kuivua sen jälkeen vähintään 24 tuntia.

d) Laita moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen, lukitse paikalleen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Poistoilman suodattimen vaihto

Pölynimuri, jossa mikrosuodatin

Milloin vaihdan: jokaisen uuden vaihtopölypussipakkauksen yhteydessä

Kuva 22*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**

a) Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.
b) Ota mikrosuodatin pois paikaltaan.
c) Mikrosuodatin voidaan pestä.
Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
d) Ota mikrosuodatin pois paikaltaan. Laita uusi mikrosuodatin laitteeseen.
e) Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

Pölynimuri, jossa Hepa-suodatin

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se on vaihdettava kerran vuodessa.

Kuva 23*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**

a) Irrota Hepa-suodatin painamalla lukitsinta nuolen suuntaan ja ota suodatin pois laitteesta.
b) Laita uusi Hepa-suodatin laitteeseen ja lukitse se.

Imuroituasi hienoa pölyä puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla, vaihda tarvittaessa mikrosuodatin tai Hepa-suodatin.

Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

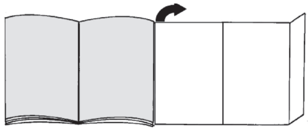
! **Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria koskaan veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla puhdistusliinalla/pölyharjalla.
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

*varusteista riippuen

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Abrir los desplegables laterales



Descripción de los aparatos

1 Boquilla universal con dos posiciones, (con casquillo de desbloqueo)*
2 Boquilla para suelos duros (con casquillo de desbloqueo)*
3 Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos*
4 Empuñadura del tubo
5 Tubo flexible de aspiración
6 Tubo telescópico con tecla desplazable (y casquillo de desbloqueo)*
7 Tubo telescópico con manguito desplazable (y casquillo de desbloqueo)*
8 Cable de alimentación de red
9 Soporte para el tubo
10 Pestaña de cierre
11 Rejilla de salida
12 Bolsa filtrante
13 Filtro de salida*
14 Filtro protector del motor, lavable
15 Asa de transporte
16 Tapa del compartimento general
17 Indicador de cambio de filtro*
18 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
19 Tecla de conexión/desconexión y regulador de potencia
20 Compartimento para accesorios para la boquilla combinada*
21 Boquilla combinada*
22 Boquilla para taladros*

Piezas de repuesto y accesorios especiales

A Bolsa para polvo
Para que el aparato funcione a pleno rendimiento, recomendamos usar bolsas de repuesto originales del tipo PowerProtect (VZ41FGALL).
Contenido:
• 4 bolsas para polvo con cierre
• 1 microfiltro higiénico

! ADVERTENCIA
Este aparato es un aspirador de gran eficiencia que consigue los mejores resultados de limpieza exclusivamente con bolsas para polvo originales.
Solo si se usan bolsas para polvo de gran calidad, como las bolsas para polvo originales de Siemens, se conseguirán los valores de la clase de eficiencia energética, la aspiración de polvo y la capacidad de retención del polvo indicados en la certificación energética de la UE.
El uso de bolsas para polvo de una calidad inferior (p. ej. bolsas de papel) puede dar lugar a una disminución significativa de la vida útil y la potencia del aparato.
El derecho de garantía se limitará exclusivamente al uso de bolsas para polvo originales.
Más información y posibilidad de realizar pedidos de bolsas para polvo originales en
www.siemens-home.com/dust-bag

B Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para tapicería
VZ46001
Para cepillar y aspirar muebles tapizados, colchones, asientos de vehículos, etc. de una pasada.
Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por la corriente de aspiración del aspirador.
No precisa conexión eléctrica.

C Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos
VZ102TBB
Para cepillar y aspirar alfombras de pelo corto y moquetas o cualquier tipo de revestimiento de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por la corriente de aspiración del aspirador.
No precisa conexión eléctrica.

D Boquilla para suelos duros VZ123HD
Para aspirar sobre suelos lisos
(parqué, baldosas, terracota,...)

Puesta en marcha

Figura 1
● Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.
● Para retirar la empuñadura, presionar las dos lengüetas y extraer el tubo flexible de aspiración.

Figura 2
a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
b) Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Figura 3*
a) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico. Para separar la empuñadura del tubo, girar un poco la empuñadura y tirar del tubo.

*según equipamiento

b) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer la empuñadura.

Figura 4*

a) Insertar el tubo telescópico en el racor de la boquilla universal. Para separar el tubo del cepillo, girar un poco el tubo y tirar de la boquilla universal.

b) Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla universal hasta que quede enclavado. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 5

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito o la tecla desplazables en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

Figura 6*

Desplazar el compartimento para accesorios de la boquilla combinada y sujetarlo al tubo de aspiración / tubo telescópico con el clip.

Figura 7

- Tirar del enchufe para extraer el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarlo.

Figura 8 Conexión/desconexión

- Conectar el aspirador accionando la tecla de encendido/apagado en la dirección de la flecha.

Figura 9 Regular la potencia de aspiración

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

- Gama baja de potencia =>
  Para aspirar tejidos delicados,p. ej., tapicerías, cortinas, etc.
- Gama media de potencia =>
  Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad.
- Gama alta de potencia =>
  Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y cuando hay mucha suciedad.

Aspiración

! Atención:

- Las boquillas universales están sometidas a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej. suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar regularmente la base de la boquilla. Una base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Figura 10

Ajuste de la boquilla universal con dos posiciones:

- Alfombras y moquetas =>
- Suelos lisos =>

Si se aspiran partículas de gran tamaño, aspirarlas de una en una y con cuidado para no obstruir el canal de aspiración de la boquilla universal. En caso necesario, retirar la boquilla para poder aspirar mejor las partículas de suciedad.

Figura 11* Aspiración con accesorios adicionales

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

a) Boquilla para juntas para aspirar en juntas y esquinas, etc.

b) Boquilla para tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.

c) Boquilla para suelos duros
Para aspirar revestimientos del suelo duros (baldosas, parquet, etc.)

- Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla para suelos duros hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 12* Limpieza de la boquilla para suelos duros

a) Para limpiar la boquilla, aspirar desde abajo.

b) Cortar los hilos y pelos enredados con unas tijeras y aspirarlos.

Boquilla para taladros

Figura 13*

a) Fijar la boquilla para polvo de taladrar en la empuñadura y colocar en la pared de manera que la apertura para el taladro de la boquilla quede directamente sobre del agujero que se desea taladrar.

b) Programar el aparato a un nivel de rendimiento bajo y luego encenderlo.

c) La boquilla para polvo de taladrar se mantiene en la posición deseada mediante la potencia de aspiración. Ocasionalmente se recomienda regular el rendimiento a un nivel mayor en función de las características de la superficie que se va a taladrar para asegurar que la boquilla aspira y no se mueve.
Al taladrar, el polvo fino es aspirado automáticamente.

Cepillo turbo

Si su aparato está equipado con un cepillo Turbo, consulte las instrucciones de uso adjuntas relativas al empleo y al mantenimiento.

Figura 14

Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo que se encuentra en la parte posterior del aparato.

- Después de apagar el aparato, introducir el gancho de la boquilla universal en el hueco dispuesto en la parte posterior del aparato.

*según equipamiento

Figura 15
Para salvar obstáculos, p. ej. escaleras, también puede transportarse el aparato por la empuñadura.

Tras el trabajo

Figura 16
a) Extraer el enchufe de la red.
b) Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

Figura 17
Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.
a) Colocar el aparato en posición vertical.
b) Introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

Cambio del filtro

! Atención: ¡Desconectar el aparato antes de cada cambio de filtro!

Cambio de la bolsa filtrante

Figura 18
- Si la boquilla universal no toca el suelo y, estando ajustada la máxima intensidad, el indicador de cambio de filtro en la tapa se ilumina completamente en amarillo, debe cambiarse la bolsa filtrante, aun cuando esta no estuviese completamente llena. En tal caso es el tipo de contenido de la bolsa lo que hace necesario el cambio.
  La boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible de aspiración no deben estar obstruidos, ya que esto comportaría la iluminación del indicador de cambio de filtro.
- Para eliminar las obstrucciones, la empuñadura puede soltarse fácilmente del tubo flexible.

Figura 19 Apertura de la tapa
a) Desbloquear la tapa tirando de la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
b) Abrir la tapa en la dirección de la flecha.

Figura 20
a) Abrir la bolsa filtrante tirando de la pestaña de cierre.
b) Extraer la bolsa filtrante.
c) Colocar una nueva bolsa filtrante.
d) Introducir la nueva bolsa filtrante hasta el tope en el soporte.

! Atención: la tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.

Limpieza del filtro protector del motor
El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

Figura 21
- Abrir la tapa del compartimento colector del polvo. **Figura 19**

a) Desencajar el filtro protector del motor tirando del lateral y extraerlo en la dirección de la flecha.
b) Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
c) Lavar el filtro protector del motor en caso de que esté muy sucio.
- A continuación, dejar secar el filtro durante un mínimo de 24 horas.

d) Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato, encajarlo y cerrar el compartimento general.
Cambio del filtro de salida

Aspirador con microfiltro higiénico
Debe cambiarse cada vez que se inserte un nuevo paquete de filtros de repuesto

Figura 22*
- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**

a) Desbloquear el soporte del filtro accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.
b) Extraer el microfiltro higiénico.
c) El microfiltro higiénico se puede lavar.
- A continuación, se ha de dejar secar un mínimo de 24 horas.

d) Extraer el microfiltro higiénico. Colocar un nuevo microfiltro higiénico en el aparato.
e) Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

Aspirador con filtro HEPA
Si el aparato está equipado con un filtro HEPA, éste debe cambiarse anualmente.

Figura 23*
- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**

a) Accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha desbloquear el filtro HEPA y extraerlo del aparato.
b) Introducir el filtro HEPA nuevo y encajarlo.

Después del aspirado de partículas de polvo finas, limpiar el filtro protector del motor y, si fuera necesario, también el microfiltro higiénico, o sustituir el filtro HEPA.

Cuidados

La limpieza del aspirador sólo debe realizarse con el aparato apagado y el enchufe desconectado de la red. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza convencional para plásticos.

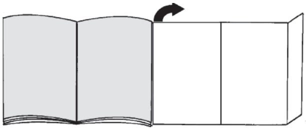
! No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.

En caso necesario, el compartimento general se puede limpiar con un segundo aspirador o simplemente con un paño seco o un pincel para polvo.
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

*según equipamiento

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Descrição do aparelho

1 Bocal comutável (com manga de desbloqueio)*
2 Bocal para pavimentos rijos (com manga de desbloqueio)*
3 Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos*
4 Pega da mangueira
5 Mangueira de aspiração
6 Tubo telescópico com botão corrediço (e manga de desbloqueio)*
7 Tubo telescópico com punho corrediço (e manga de desbloqueio)*
8 Cabo de alimentação
9 Posição de parque para o tubo
10 Alavanca de fecho
11 Grelha de saída do ar
12 Saco de filtro
13 Filtro de saída do ar*
14 Filtro de protecção do motor, lavável
15 Pega de transporte
16 Tampa do compartimento do saco de pó
17 Indicador de mudança do filtro*
18 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte de baixo do aparelho)
19 Botão de ligar/desligar e regulador de potência
20 Porta-acessórios para o bocal combinado*
21 Bocal combinado*
22 Bocal para furos de berbequim*

Peças de substituição e acessórios especiais

A Saco de aspiração
Para que o seu aparelho funcione com o nível de potência ótimo, recomendamos que utilize sacos de substituição originais do tipo PowerProtect (VZ41FGALL).
Conteúdo:
• 4 Sacos de aspiração com fecho
• 1 Microfiltro higiénico

! NOTA
O seu aparelho consiste num aspirador altamente eficiente, que só consegue alcançar os seus melhores resultados de limpeza mediante a utilização de sacos de aspiração originais.
Só se utilizar sacos de aspiração de qualidade elevada, como os sacos de aspiração originais da Siemens, é que são alcançados os valores indicados na etiqueta energética da UE referentes à classe de eficiência energética, recolha de pó e capacidade de retenção do pó.
Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do aparelho podem ser prejudicados significativamente.
O direito à garantia só se aplica se forem utilizados sacos de aspiração originais.
Para obter mais informações e encomendar sacos de aspiração originais, consulte
www.siemens-home.com/dust-bag

B Escova TURBO-UNIVERSAL® para estofos VZ46001
Para escovar e aspirar, numa só passagem, mobiliário estofado, colchões, bancos de automóvel, etc. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.
Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

C Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos VZ102TBB
Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.
Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

D Bocal para pavimentos rijos VZ123HD
Para aspirar pavimentos lisos (parquete, tijoleira, terracota, etc.)

Colocação em funcionamento

Figura 1
● Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.
● Para remover a pega, comprima as duas palhetas de encaixe e puxe a mangueira de aspiração para fora.

Figura 2
a) Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
b) Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas palhetas de encaixe e puxe a mangueira para fora.

Figura 3*
a) Insira a pega no tubo telescópico. Para desencaixar, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo.
b) Insira a pega no tubo telescópico, até encaixar. Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e puxe o tubo telescópico para fora.

Figura 4*
a) Encaixe o tubo telescópico no bocal para pavimentos. Para desencaixar, rode o tubo ligeiramente e retire-o do bocal.

*conforme o modelo

b) Insira o tubo telescópico no bocal para pavimentos, até encaixar. Para desencaixar prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 5
- Regulando o punho corrediço/botão corrediço no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Figura 6*
- Insira o porta-acessórios no bocal combinado e prendao com os clips no tubo de aspiração/tubo telescópico.

Figura 7
- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Figura 8 Ligar/desligar
- Premindo o botão de ligar/desligar no sentido da seta, ligue o aspirador.

Figura 9 Regular a potência de aspiração
Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.
- Potência mínima =>
  Para aspirar tecidos sensíveis ,
  por exemplo, estofos, cortinas, etc.
- Potência média =>
  Para a limpeza diária, com pouca sujidade.
- Potência máxima =>
  Para a limpeza de pavimentos robustos, soalhos rijos e em caso de muita sujidade.

Aspiração

! Atenção
- Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um certo desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústica). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola de passagem do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquete ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Figura 10
Ajuste o bocal comutável:
- Tapetes e alcatifas =>
- Pavimentos lisos =>

Se aspirar partículas maiores, assegure-se de que as aspira sequencialmente e com cuidado, de forma a não entupir o canal de sucção do bocal para pavimentos. Se necessário, deverá levantar o bocal para poder aspirar as partículas de sujidade mais facilmente.

Figura 11* Aspirar com acessórios
Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:
a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
c) Bocal para pavimentos rijos
que se destina a aspirar pavimentos rijos (tijoleira, parquete, etc.)
- Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimentos rijos até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 12* Limpeza do bocal para pavimento rijo
a) Aspire o bocal por baixo para o limpar.
b) Corte os fios e os cabelos enrolados com uma tesoura e aspire-os.

Bocal para furos de berbequim

Figura 13*
a) Encaixe o bocal para furos de berbequim na pega e posicione-o na parede, de modo que a abertura do bocal fique directamente por cima do ponto onde o furo vai ser executado.
b) Regule o aparelho para o nível de potência mínima e ligue-o.
c) O bocal para furos de berbequim é mantido na posição por acção da força de sucção. Eventualmente, poderá ser necessário aumentar a potência de sucção, dependendo das características da superficie da parede, para garantir que o bocal para furos de berbequim adere à parede. Ao fazer o furo, o pó resultante é automaticamente aspirado.

Escova Turbo
Se o aparelho estiver equipado com uma escova Turbo, consulte o manual de instruções que acompanha a mesma para indicações sobre a utilização e a manutenção.

Figura 14
No caso de interromper, por pouco tempo, a aspiração, pode utilizar o dispositivo de parque para o tubo localizado na parte de trás do aparelho.
- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho, localizado no bocal para pavimentos, na reentrância existente na parte traseira do aparelho.

Figura 15
Para vencer obstáculos como, p. ex., escadas, também pode transportar o aparelho pela pega.
Após o trabalho

Figura 16
a) Desligue a ficha da rede.
b) Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

*conforme o modelo

Figura 17
Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.
a) Coloque o aparelho na vertical.
b) Insira o gancho do bocal para pavimentos na ranhura, na parte de baixo do aparelho.

Mudar o filtro

! **Atenção:** desligue sempre o aparelho antes de mudar o filtro!

Substituir o saco de filtro

Figura 18
- Se, com o bocal para pavimentos levantado do chão e com a potência regulada para o máximo, o indicador de mudança do filtro na tampa estiver completamente amarelo, é necessário substituir o saco do filtro, mesmo que ainda não esteja cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco.
  Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que também fazem disparar o indicador de mudança do filtro.
- Para eliminar entupimentos, pode soltar facilmente a pega da mangueira.

Figura 19 Abrir a tampa
a) Desbloqueie a tampa, puxando o manípulo de fecho no sentido da seta.
b) Abra a tampa no sentido da seta.

Figura 20
a) Feche o saco do filtro, puxando a patilha de fecho.
b) Retire o saco do filtro.
c) Coloque um novo saco do filtro.
d) Insira o saco do filtro no suporte, até ao batente.

! **Atenção:** a tampa só fecha com o saco de pó colocado.

Limpar o filtro de protecção do motor
O filtro de protecção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

Figura 21
- Abrir a tampa do compartimento do saco de pó. **Figura 19**

a) Soltar o filtro de proteção do encaixe, puxando-o lateralmente, e retirá-lo no sentido da seta.
b) Limpar o filtro de proteção do motor, sacundindo-o.
c) Se estiver muito sujo, o filtro de proteção do motor deve ser lavado.
- Em seguida, deixar o filtro secar durante, pelo menos, 24 horas.

d) Após a limpeza, colocar o filtro de proteção do motor no aparelho, encaixá-lo e fechar a tampa do compartimento do saco de pó.

Substituir o filtro de saída do ar

Aspirador com microfiltro higiénico
Quando devo substituí-lo: sempre que utilizar uma nova embalagem de filtros de substituição

Figura 22*
- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**

a) Accionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o suporte do filtro.
b) Retire o microfiltro higiénico.
c) O microfiltro higiénico pode ser lavado.
- Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.

d) Retire o microfiltro higiénico. Coloque o novo microfiltro higiénico no aparelho.
e) Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

Aspirador com filtro Hepa
Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este deverá ser substituído todos os anos.

Figura 23*
- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**

a) Accionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o filtro Hepa e retire-o do aparelho.
b) Coloque um novo filtro Hepa e encaixe-o.

Após aspirar finas partículas de pó, limpe o filtro de protecção do motor e substitua eventualmente o microfiltro higiénico ou o filtro Hepa.

Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. Os aspiradores e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto de limpeza para plásticos comum no mercado.

! Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo. Jamais introduza o aspirador na água.

Se necessário, o compartimento do pó pode ser aspirado com um segundo aspirador ou limpo com um pano do pó seco ou um pincel.

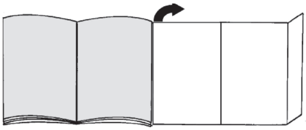
O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

*conforme o modelo

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Περιγραφή συσκευής

1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης (με δακτύλιο απασφάλισης)*
2 Πέλμα σκληρού δαπέδου (με δακτύλιο απασφάλισης)*
3 Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL®*
4 Χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα
5 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
6 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο (και δακτύλιο απασφάλισης)*
7 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο (και δακτύλιο απασφάλισης)*
8 Ηλεκτρικό καλώδιο
9 Βοήθεια στάθμευσης
10 Μοχλός κλεισίματος
11 Σχάρα εξόδου του αέρα
12 Σακούλα φίλτρου
13 Φίλτρο εξόδου του αέρα*
14 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
15 Λαβή μεταφοράς
16 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
17 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου*
18 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
19 Πλήκτρο On/Off και ρυθμιστής ισχύος
20 Φρέας ε4αρτημάτων για τ πέλμα πλλαπλής ρήσης*
21 Πέλμα πλλαπλής ρήσης*
22 Στμι αναρρησης σκνης τρυπήματς*

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Σακούλα σκόνης
Για να εργάζεται η συσκευή σας στο ιδανικό επίπεδο της απόδοσής της, συνιστούμε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών σακουλών του τύπου PowerProtect (VZ41FGALL).
Περιεχόμενο:
• 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο
• 1 μικροφίλτρο υγιεινής

! ΥΠΟΔΕΙΞΗ
● Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία πετυχαίνει τα καλύτερα αποτελέσματα καθαρισμού μόνο με τις γνήσιες σακούλες σκόνης.
Μόνο χρησιμοποιώντας τις υψηλής ποιότητας σακούλες σκόνης, όπως οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα της ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, τη συλλογή της σκόνης και την ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.
Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί σημαντικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας.
Μια αξίωση εγγύησης υπάρχει μόνο σε περίπτωση χρήσης των γνήσιων σακουλών σκόνης.
Περισσότερες πληροφορίες και δυνατότητες παραγγελίας των γνήσιων σακουλών σκόνης κάτω από www.siemens-home.com/dust-bag

B Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για ταπετσαρίες επίπλων VZ46001
Βούρτσισμα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση για έπιπλα με ταπετσαρία, στρώματα, καθίσματα αυτοκινήτου κ.λπ. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

C Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για δάπεδα VZ102TBB
Βούρτσισμα και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε άλλης επίστρωσης δαπέδου σε μια κίνηση. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

D Πέλμα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου VZ123HD
Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 1
● Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.
● Για την αφαίρεση της χειρολαβής πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.

Εικ. 2
α) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
β) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 3*
α) Σπρώξτε τη χειρολαβή στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.
β) Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 4*

α) Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης στρέψτε λίγο το σωλήνα και τραβήξτε τον έξω από το πέλμα του δαπέδου.

β) Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5

- Μετατοπίζοντας το συρόμενο δακτύλιο/συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 6*

- Σπρώ4τε τ ρέα των є4αρτημάτων πάνω στ πέλμα πλλαπλής ρήσης και κυμπώστε τ στ σωλήνα αναρρησης/τηλεσκπικ σωλήνα.

Εικ. 7

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φις, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φις στην πρίζα του ρεύματος.

Εικ. 8 Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση

- Θέστε την ηλεκτρική σκύπα σε λειτυργία, πατώντας τ πλήκτρ ενεργπίησης/ απε-νεργпίησης (On/Off) πρς την κατεύθυνση τυ 0έλυς.

Εικ. 9 Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος =>
  Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. ταπετσαρίων επίπλων, κουρτινών, κλπ.
- Μεσαία περιοχή ισχύος =>
  Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος: =>
  Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.

Αναρρόφηση

! Προσοχή

- Τα πέλματα δαπέδου υπόκεινται, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου σας (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε το κάτω μέρος του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Εικ. 10

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου διπλής χρήσης:

- Χαλιά και μοκέτες =>
- Λεία δάπεδα =>

Όταν αναρροφάτε μεγαλύτερα σωματίδια, τότε προσέξτε, να αναρροφάτε προσεκτικά αυτά τα σωματίδια το ένα μετά το άλλο, για να μη φράξετε το κανάλι αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου. Ενδεχομένως πρέπει να σηκώσετε το πέλμα, για να μπορείτε να αναρροφήσετε καλύτερα τους ρύπους.

Εικ. 11* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

α) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κλπ.

β) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κλπ.

γ) Πέλμα σκληρού δαπέδου
Για αναρρόφηση σκληρών επενδύσεων δαπέδων (πλακάκια, παρκέ κτλ.)

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος αναρρόφησης σκληρού δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 12* Καθαρισμός του πέλματος σκληρού δαπέδου

α) Για τον καθαρισμό αναρροφήστε το πέλμα από κάτω.

β) Κόψτε τις τυλιγμένες κλωστές και τρίχες με ένα ψαλίδι και αναρροφήστε τις.

Στμι αναρρησης σκνης τρυπήματς

Εικ. 13*

α) Στερεώστε τ στμι αναρρησης της σκνης τρυπήματς στη ειρλα ή και τπθετήστε τ στν τί έτσι, ώστε η πή τυ στμίυ αναρρησης να ρίσκεται απευθείας επάνω απ τ σημεί τρυπήματς.

β) Ρυθμίστε τη συσκευή σε μια αμηλή αθμίδα ισ ύς και μετά ενεργπιήστε την.

γ) Τ στμι αναρρησης της σκνης τρυπήματς συγκρατείται με τη δύναμη αναρρησης στην επιθυμητή θέση.
Για την εασάλιση της πρσυσης τυ στμίυ αναρρησης σκνης τρυπήματς ενδε μένως συνίσταται η ρύθμιση μιας υψηλτερης αθμίδας ισ ύς, ανάλγα με τη σύσταση της επιάνειας τυ τί υ πυ γίνεται τ τρύπημα.
Κατά τ τρύπημα αναρράται αυτματα η λεπτή σκνη.

Πέλμα Turbo

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια βούρτσα Turbo, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συνημμένες οδηγίες χρήσης.

Εικ. 14

Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.

- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 15
Για το ξεπέρασμα των εμποδίων, π.χ. στις σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

Μετά την εργασία

Εικ. 16
α) Τραβήξτε το φις από την πρίζα.
β) Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα).

Εικ. 17
Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
α) Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια.
β) Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αντικατάσταση φίλτρου

! **Προσοχή:** Πριν από κάθε αλλαγή φίλτρου απενεργοποιείτε τη συσκευή!

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

Εικ. 18
- Όταν με σηκωμένο το πέλμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς κίτρινη, πρέπει να αλλάξει η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτήν την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη. Κατά τη διαδικασία αυτή το στόμιο, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν θα πρέπει να είναι φραγμένα, διότι κάτι τέτοιο προκαλεί επίσης την ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.
- Για την απομάκρυνση των φραξιμάτων μπορεί η χειρολαβή να λυθεί εύκολα από τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 19 Άνοιγμα του καλύμματος
α) Απασφαλίστε το καπάκι τραβώντας το από το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.
β) Ανοίξτε το καπάκι προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 20
α) Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής.
β) Αφαιρέστε τη σακούλα φίλτρου.
γ) Τοποθετήστε τη νέα σακούλα φίλτρου.
δ) Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο συγκρατητήρα μέχρι το τέρμα.

! **Προσοχή:** Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα φίλτρου.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα
Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικ. 21
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**

α) Ελευθερώστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, τραβώντας το πλάγια από τη μανδάλωση και τραβήξτε το έξω προς την κατεύθυνση του βέλους.
β) Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
γ) Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί.
- Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.

δ) Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Αντικατάσταση του φίλτρου εξόδου του αέρα

Ηλεκτρική σκούπα με μικροφίλτρο υγιεινής
Πότε πρέπει να αντικαθίσταται: Με κάθε καινούργια συσκευασία ανταλλακτικού φίλτρου

Εικ. 22*
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**

α) Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
β) Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής.
γ) Το μικροφίλτρο υγιεινής μπορεί να ξεπλυθεί.
- Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.

δ) Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής. Τοποθετήστε στη συσκευή νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
ε) Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

Ηλεκτρική σκούπα με φίλτρο HEPA
Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Hepa, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Εικ. 23*
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**

α) Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο Hepa.
β) Τοποθετήστε το νέο φίλτρο Hepa και ασφαλίστε το.

Μετά την απορρόφηση λεπτών σωματιδίων σκόνης, καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το μικροφίλτρο υγιεινής ή το φίλτρο HEPA.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φις από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

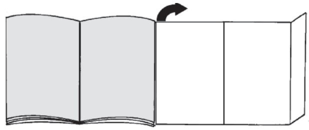
! **Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος, καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgenizi üçüncü şahıslara vermeniz durumunda lütfen kullanım kılavuzunu da birlikte veriniz.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihazın teknik özellikleri

1 Fonksiyonu değiştirilebilen kilit kovanlı zemin süpürme ünitesi*
2 Kilit kovanlı sert zemin süpürme başlığı*
3 Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırça*
4 Hortum tutamağı
5 Emme hortumu
6 Kayar düğmeye sahip teleskopik boru (ve kilit açma kovanı)*
7 Sürgülü kola sahip teleskopik boru (ve kilit açma kovanı)*
8 Şebeke bağlantı kablosu
9 Park yardımı
10 Kapak kilit kolu
11 Dışarı üfleme ızgarası
12 Filtre torbası
13 Dışarı üfleme filtresi*
14 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
15 Taşıma tutamağı
16 Toz haznesi kapağı
17 Filtre değiştirme göstergesi*
18 Yerleştirme yardımı (cihazın alt tarafında)
19 Açma/kapama tuşu ve güç ayarlama düğmesi
20 Diğer süpürme başlıkları aksesuar taşıyıcısı*
21 Kombi başlığı*
22 Delik başlığı*

EEE Yönetmeliğine Uygundur

Elektrik bağlantısı	220-240 V**
Gerilim/Frekans	50 Hz**
Amper	10 A**

Yedek parça ve özel aksesuarlar

A Toz torbası
Cihazınızın optimum performans düzeyinde çalışabilmesi için PowerProtect tipindeki (VZ41FGALL) orijinal yedek torbaların kullanılmasını öneririz.
İçindekiler:
• 4 Kilitli toz torbası
• 1 Mikro-hijyen filtresi

* donanıma göre
** Modele göre değişiklik gösterebilir

! UYARI

- Cihazınızın ancak orijinal toz torbalarıyla en iyi temizleme sonuçlarını verebilecek, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir.
  Sadece Siemens'un orijinal toz torbaları gibi kaliteli toz torbaları kullanıldığında AB Enerji Etiketi içinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz emişi ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.
  Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde etkilenebilir.
  Garanti talebi ancak orijinal toz torbaları kullanıldığında geçerlidir.
  Daha fazla bilgi ve orijinal toz torbalarını sipariş etme olanakları için bkz.:
  www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL® döşeme fırçası VZ46001
Döşemeli mobilyalar, yataklar, otomobil koltukları gibi yüzeylerde fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Rulo fırçanın tahriki elektrikli süpürgenin emme akımı aracılığıyla gerçekleştirilir.
Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

C TURBO-UNIVERSAL® zemin fırçası VZ102TBB
Kısa tüylü halılar ve duvardan duvara halılar için fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Rulo fırçanın tahriki elektrikli süpürgenin emme akımı aracılığıyla gerçekleştirilir.
Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

D Sert zemin ucu VZ123HD
Düz zeminlerin süpürülmesi için
(parke, fayans, terakota,...)

Çalıştırılması

Resim 1

- Tutma kolu emme hortumunun içine takılmalı ve yerine kilitlenmelidir.
- Tutamağı çıkarmak için her iki mandal birlikte bastırılmalı ve emme hortumu dışarı çekilmelidir.

Resim 2

a) Emme hortumu bağlantı parçaları kapaktaki emme deliğine oturtulmalıdır.
b) Emme hortumunun çıkartılması sırasında her iki mandal birlikte bastırılmalı ve hortum dışarı çekilmelidir.

Resim 3*

a) Tutamak teleskopik boruya doğru itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için tutamağı hafifçe çevirerek borudan çekiniz.
b) Tutamağı teleskopik borunun içinde yerine oturuncaya kadar itiniz. Bağlantıyı çözmek için kilit açma kovanını bastırınız ve tutamağı çekip çıkarınız.

Resim 4

a) Teleskopik boruyu zemin süpürme başlığının bağlantı yerine takınız. Bağlantıyı çözmek için boruyu hafifçe çevirerek zemin ünitesinden çekiniz.
b) Teleskopik boruyu, zemin süpürme başlığının bağlantı parçasına oturuncaya kadar itiniz. Bağlantının çözülmesi için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

Resim 5

- Sürgülü kol / kayar düğme ok yönünde hareket ettirilerek teleskopik borunun kilidi açılmalı ve istenen uzunluk ayarlanmalıdır.

Resim 6*

- Aksesuar taµðyðcðsðnð diπer baµlðklara itin ve emiµ borusuna/teleskobik boruya klipsleyin.

Resim 7

- Şebeke bağlantı kablosu prize konmalı, kablo istenen uzunlukta olacak şekilde dışarı çekilmeli ve fiş prize takılmalıdır.

Resim 8 Açma / kapatma

- Elektrik süpürgesini Açma - Kapama tuµuna ok yönünde basarak açðnðz.

Resim 9 Emme gücünün düzenlenmesi

Ayar düğmesi ok yönünde döndürülerek istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

- Düşük güç alanı =>
  Hassas kumaşların süpürülmesi için, örn. döşeme, perde, vb. .
- Orta güç alanı =>
  Az kirlenme durumunda günlük temizlik için.
- Yüksek güç alanı =>
  Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.

Emerek temizleme

! Dikkat

- Zemin süpürme başlığına yüklenilmemelidir, sert zemin yapısının niteliğine bağlı olarak (örn. pürüzlü, rustik fayanslar) aşınmaya neden olabilir. Bu nedenle bunların düzenli aralıklarla meme çalışma tabanında kontrol edilmeleri gereklidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış taban memelerinin neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir .

Resim 10

Açılır-kapanır süpürme başlığının ayarlanması:

- Halılar ve halıfleksler =>
- düz zeminler =>

* donanıma göre

Eğer büyük parçacıkları çekecekseniz zemin süpürme başlığının emme kanalının tıkanmaması için bu parçacıkların ardı ardına ve dikkatlice çekilmesine dikkat ediniz. Pislik partiküllerinin daha iyi emilebilmesi için gerekirse memeyi kaldırabilirsiniz.

Resim 11* Ek aksesuar ile süpürme
Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:
a) Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı.
b) Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı.
c) Sert zemin süpürme başlığı
Sert zemin kaplamalarının temizlenmesi için (fayans, parke vs.)
- Teleskopik boru yerine oturana kadar sert zemin başlığı bağlantı parçasının içine itilmelidir.
- Bağlantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

Resim 12* Sert zemin süpürme ünitesinin temizlenmesi
a) Temizleme işlemi sırasında başlık alt taraftan süpürge ile temizlenmelidir.
b) Birikmiş tüyler ve kıllar makas kullanılarak kesilmeli ve süpürgeyle çekilmelidir.

Delik başlığı

Resim 13*
a) Delik başlığını tutamağa tespitleyiniz ve başlığın delik ağzı delinecek deligin üzerine gelecek şekılde duvara yerleştırınız.
b) Cihazı düşük performans seviyesine ayarlayınız ve çalıµtırınız.
c) Delik başlığı emme gücü sayesinde dilediğiniz pozisyonda kalacaktır.
Delik başlığın sabit bir şekilde emme yapabilmesi için duvar yüzeyinin özelliğine göre gerekirse daha yüksek bir performans da ayarlanabilir.
Delme esnasında oluşan talaş otomatik olarak emilir.

Turbo-fırça*
Cihazınızda bir turbo fırça mevcutsa, lütfen birlikte verilen kullanım kılavuzunda yer alan kullanım ve bakım uyarılarını dikkate alınız.

Resim 14
Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihaz kapatıldıktan sonra, zemin başlığındaki kanca cihazın arka tarafında yer alan boşluğa itilmelidir.

Resim 15
Örneğin basamak gibi engellere takılmamak için cihaz tutma kolu yardımıyla da taşınabilir.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 16
a) Elektrik fişi çekilmelidir.
b) Şebeke bağlantı kablosundan hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

Resim 17
Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.
a) Cihazı dikey olarak konumlandırınız.
b) Zemin süpürme başlığındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa geçiriniz.

Filtre değiştirilmesi

! **Dikkat:** Her filtre değişiminden önce cihaz kapatılmalıdır!

Filtre torbasını değiştirin

Resim 18
- Zemin süpürme başlığı kaldırıldığında ve yüksek güç ayarında kapaktaki filtre değiştirme göstergesi tamamen sarı olarak görünüyorsa filtre torbası değiştirilmelidir, hatta tam dolu olmasa bile. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır.
Başlık, emme borusu ve emme hortumu tıkalı olmamalıdır, bu durum da filtre değişim göstergesinin yanmasına neden olabilir.
- Tıkanmayı açmak için tutamak hortumdan çıkartılmalıdır.

Resim 19 Kapağın açılması
a) Kilitleme kolu ok yönünde çekilerek kapağın kilidi açılmalıdır.
b) Kapak ok yönünde açılmalıdır.

Resim 20
a) Filtre torbası kilit dilinden çekilerek kapatılmalıdır.
b) Filtre torbası çıkartılmalıdır.
c) Yeni filtre torbası yerleştirilmelidir.
d) Filtre torbası sonuna kadar tutucu yönünde itilmelidir.

! **Dikkat:** Kapak sadece filtre (toz) torbası yerleştirilmiş ise kapanır.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi
Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 21
- Toz haznesi kapağını açınız. **Resim 19**
a) Motor koruma filtresini yana doğru çekerek kilidini açınız ve ok yönünde çekerek çıkarınız.
b) Motor koruma filtresini hafifçe vurarak temizleyiniz.
c) Aşırı kirlenme durumunda motor koruma filtresi yıkanmalıdır.
- Bunun ardından filtre en az 24 saat süreyle kurumaya bırakılmalıdır.
d) Temizleme işleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştiriniz, kilitleyiniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

* donanıma göre

Dışarı üfleme filtresinin değiştirilmesi

Mikro hijyen filtreli elektrikli süpürge
Ne zaman değiştirilmeli: Her yeni değişim filtresi paketinde

Resim 22*
- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. **Resim 19**

a) Kilitleme koluna ok yönünde basılarak filtre tutucunun kilidi açılmalıdır.
b) Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır.
c) Mikro hijyen filtresi değiştirilebilir.
- Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.

d) Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır. Yeni mikro hijyen filtresi cihaza yerleştirilmelidir.
e) Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

Hepa filtreli elektrikli süpürge
Cihazınız bir Hepa filtresi varsa bu filtre senede bir kez değiştirilmelidir.

Resim 23*
- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. **Resim 19**

a) Kilitleme koluna ok yönünde basılarak Hepa filtresinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkartılmalıdır.
b) Yeni hepa filtresi yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

İnce toz taneciklerinin emilmesinden sonra motor koruma filtresi temizlenmeli, gerekirse mikro hijyen filtresi veya Hepa filtresi değiştirilmelidir.

Bakım

Elektrikli süpürge temizlenmeden önce cihaz kapatılmalı ve fişi çekilmelidir. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuarlara piyasada bulunan plastik temizleyicilerle bakım yapılabilir.

! Aşındırıcı temizleme maddesi, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

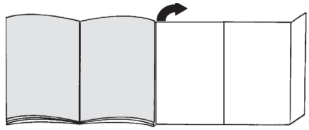
İhtiyaç duyulması halinde toz haznesi başka bir elektrikli süpürge veya kuru bir bez / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Należy rozłożyć strony z rysunkami!



Opis urządzenia

1 Przełączalna szczotka do podłóg (z tuleją odblokowującą)*
2 Szczotka do podłóg twardych (z tuleją odblokowującą)*
3 Szczotka TURBO-UNIVERSAL®* do podłóg
4 Uchwyt węża
5 Wąż ssący
6 Rura teleskopowa z przyciskiem przesuwanym (i tuleją odblokowującą)*
7 Rura teleskopowa z tuleją przesuwną (i tuleją odblokowującą)*
8 Przewód zasilający
9 Zaczep
10 Dźwignia zamykająca
11 Kratka wylotu powietrza
12 Worek filtrujący
13 Filtr wylotu powietrza*
14 Filtr zabezpieczający silnik (nadaje się do prania)
15 Uchwyt do noszenia
16 Pokrywa komory pyłowej
17 Wskaźnik wymiany filtra*
18 Zaczep rury ssącej (na spodzie urządzenia)
19 Włącznik/wyłącznik i regulator mocy
20 Nośnik wyposażenia do ssawki kombinowanej*
21 Ssawka kombi *
22 Ssawka wiertarska*

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

A Worki na pył
Aby urządzenie działało z optymalną mocą, zaleca się stosowanie oryginalnych worków na pył typu PowerProtect (VZ41FGALL).
Zawartość:
- 4 worki na pył z zamknięciem
- 1 mikrofiltr higieniczny

! WSKAZÓWKA
Urządzenie jest niezwykle skutecznym odkurzaczem, który uzyskuje najlepsze rezultaty czyszczenia wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi workami na pył.

*kiviteltől függően

Tylko stosowanie wysokiej jakości worków na pył, takich jak oryginalne worki marki Siemens gwarantuje uzyskanie podanych w etykiecie energetycznej UE wartości dotyczących klasy efektywności energetycznej, zużycia energii i skuteczności zbierania kurzu.
Stosowanie worków na pył niższej jakości (np. worków papierowych) może mieć poza tym znaczący wpływ na okres użytkowania i wydajność urządzenia.
Urządzenie jest objęte gwarancją wyłącznie pod warunkiem używania oryginalnych worków na pył.
Więcej informacji oraz możliwość zamówienia oryginalnych worków na pył na stronie
www.siemens-home.com/dust-bag

B Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do tapicerki
VZ46001
Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materacy, foteli samochodowych itd.
Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt.
Wałek szczotki napędzany jest za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.
Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

C Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg
VZ102TBB
Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie dywanów i wykładzin dywanowych z krótkim włosiem, względnie wszystkich wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt . Napęd wałka szczotki odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.
Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

D Szczotka do podłóg twardych VZ123HD
Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota...)

Przed pierwszym użyciem

Rysunek 1
- Połączyć uchwyt z wężem ssącym. W celu wyjęcia uchwytu ścisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż ssący.

Uruchomienie

Rysunek 2
a) Króciec węża włożyć w otwór ssący w pokrywie, aż do zaskoczenia na miejsce.
b) W celu wyciągnięcia węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

Rysunek 3*
a) Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową. W celu rozłączenia nieco obrócić uchwyt i wyciągnąć z rury.
b) Uchwyt wsunąć do zatrzaśnięcia w rurę teleskopową. W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć uchwyt.

Rysunek 4*
a) Włożyć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg. W celu rozłączenia nieco obrócić rurę i wyciągnąć ze szczotki do podłóg.
b) Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg, aż do zatrzaśnięcia. W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 5
- Poprzez zmianę pozycji tulei przesuwnej/przycisku przesuwnego odblokować rurę teleskopową i ustawić odpowiednią długość.

Rysunek 6*
Nasunąć nośnik wyposażenia na ssawkę kombi i przymocować do rury ssącej / teleskopowej.

Rysunek 7
- Chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.

Rysunek 8 Włączanie/wyłączanie
- Włączyć odkurzacz poprzez przesunięcie przycisku włącznika/wyłącznika w kierunku wskazanym przez strzałkę.

Rysunek 9 Regulacja siły ssania
Poprzez obracanie pokrętła regulacyjnego zgodnie z kierunkiem strzałki można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.
- Niski stopień mocy =>
  Do odkurzania delikatnych materiałów, np. tapicerki, zasłon itp.
- Średni stopień mocy =>
  Do codziennego odkurzania małych zabrudzeń.
- Wysoki stopień mocy =>
  Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, podłóg twardych oraz przy dużym zanieczyszczeniu.

Odkurzanie

! Uwaga
- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rysunek 10
Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:
- Dywany i wykładziny dywanowe =>
- Gładkie podłogi =>

W przypadku zasysania większych cząsteczek brudu zachować ostrożność i zwrócić uwagę, aby cząsteczki były zasysane po kolei, co pozwoli uniknąć zatkania kanału ssącego szczotki do podłóg. Ewentualnie należy unieść szczotkę, aby móc lepiej zasysać cząsteczki brudu.

*kiviteltől függően

Rysunek 11* **Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego**
W zależności od potrzeby nasadzić szczotkę na rurę ssącą lub uchwyt:
a) Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, rogów itp.
b) Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.
c) Szczotka do podłóg twardych
Do odkurzania twardych podłóg
(płytek ceramicznych, parkietu itp.)
● Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg twardych, aż do zaskoczenia na miejsce.
● W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 12* **Czyszczenie szczotki do podłóg twardych**
a) W celu oczyszczenia odkurzyć szczotkę od spodu.
b) Nawinięte nitki i włosy przeciąć nożyczkami i odkurzyć.

Ssawka wiertarska

Rysunek 13
a) Przymocować ssawkę wiertarską do uchwytu i umieścić przy ścianie w taki sposób, aby otwór wiertniczy w ssawce znajdował się nad wierconym otworem.
b) Ustawić urządzenie na niski poziom i następnie włączyć.
c) Ssawka wiertarska utrzymywana jest w wybranej pozycji za pomocą siły ssania.
W zależności od właściwości powierzchni wierconej ściany, ewentualnie zalecane jest podwyższenie mocy ssania dla zapewnienia mocnego przyssania ssawki wiertarskiej.
W trakcie wiercenia drobny pył jest automatycznie zasysany.

Turboszczotka
Jeśli urządzenie wyposażone jest w turboszczotkę, należy stosować się do zaleceń dotyczących użytkowania i konserwacji zawartych w załączonej instrukcji obsługi.

Rysunek 14
W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.
● Po wyłączeniu urządzenia hak na szczotce do podłóg wsunąć we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Rysunek 15
Aby pokonać przeszkody, np. schody, urządzenie można przenosić za uchwyt.

Po pracy

Rysunek 16
a) Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
b) Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

Rysunek 17
Do odstawiania/transportowania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia.
a) Ustawić urządzenie pionowo.
b) Wsunąć hak ssawki do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Wymiana filtra

! **Uwaga:** Przed wymianą filtra zawsze wyłączać urządzenie!

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 18
● Jeśli w momencie uniesienia szczotki nad podłogą przy najwyższej mocy ssania cały wskaźnik wymiany filtra na pokrywie zabarwi się na żółto, należy wymienić worek filtrujący, również gdy nie jest jeszcze całkowicie wypełniony. W tym przypadku o konieczności wymiany worka decyduje rodzaj odkurzonych zanieczyszczeń.
Szczotka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być przy tym zatkane, ponieważ to także powoduje włączenie się wskaźnika wymiany filtra.
● W celu usunięcia zatkania można w łatwy sposób odłączyć uchwyt od węża.

Rysunek 19 **Otwieranie pokrywy**
a) Odblokować pokrywę poprzez pociągnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
b) Otworzyć pokrywę zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rysunek 20
a) Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie zapadki zamykającej.
b) Wyjąć worek filtrujący.
c) Włożyć nowy worek filtrujący.
d) Worek filtrujący wsunąć do oporu w mocowanie.

! **Uwaga:** Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym workiem filtrującym.

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik
Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wypłukanie!

Rysunek 21
● Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
a) Blokadę filtra zabezpieczającego silnik zwolnić poprzez pociągnięcie z boku i wyjąć filtr zgodnie z kierunkiem strzałki.
b) Oczyścić filtr zabezpieczający silnik przez wytrzepanie.
c) W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr należy wypłukać.
● Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
d) Po oczyszczeniu filtr zabezpieczający silnik włożyć w urządzenie, zablokować i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

*kiviteltől függően

Wymiana filtra wylotu powietrza

Odkurzacz z mikrofiltrem higienicznym
Kiedy należy wymieniać? Zawsze przy użyciu nowego pakietu filtrów wymiennych.

Rysunek 22*
- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**

a) Odblokować uchwyt filtra poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
b) Wyjąć mikrofiltr higieniczny.
c) Mikrofiltr higieniczny można wypłukać.
- Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.

d) Wyjąć mikrofiltr higieniczny. Włożyć nowy mikrofiltr w uchwyt filtra.
e) Włożyć uchwyt filtra w urządzenie i zatrzasnąć.

Odkurzacz z filtrem Hepa
Jeśli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, należy go wymieniać co roku.

Rysunek 23*
- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**

a) Odblokować filtr Hepa poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki i wyjąć z urządzenia.
b) Włożyć nowy filtr Hepa i zablokować.

W przypadku zassania drobnych cząsteczek pyłu należy oczyścić filtr zabezpieczający silnik, ewentualnie wymienić mikrofiltr higieniczny lub filtr Hepa.

Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

! **Nie należy stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.**

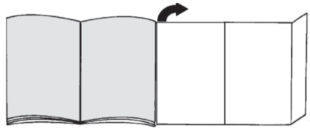
W razie potrzeby komorę pyłową odkurzyć za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. Amennyiben a porszívót továbbadja másnak, kérjük, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



A készülék leírása

1 Átkapcsolható padlószívófej (reteszelőhüvellyel)*
2 Kemény padlóhoz való szívófej (reteszelőhüvellyel)*
3 TURBO-UNIVERZÁLIS® kefe padlótisztításhoz*
4 Porszívócső-fogantyú
5 Szívótömlő
6 Teleszkópcső tolókapcsolóval* (és reteszelőhüvellyel)*
7 Teleszkópos cső tolómandzsettával (és reteszelőhüvellyel)*
8 Hálózati csatlakozókábel
9 Leállító segédeszköz
10 Zárókar
11 Kifúvórács
12 Porzsák
13 Kifúvószűrő*
14 Motorvédő szűrő, mosható
15 Fogantyú
16 Porkamrafedél
17 Szűrőcsere-kijelző*
18 Porszívócsőtartó (a készülék alsó oldalán)
19 Be-/kikapcsoló gomb és teljesítményszabályozó
20 Tartozéktartó a kombi-szívófejhez*
21 Kombi-szívófej*
22 Szívófej fúróhoz*

Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

A Porzsák
Annak érdekében, hogy a porszívó optimális teljesítményszintjén működhessen, PowerProtect típusú (VZ41FGALL), eredeti porzsák használatát javasoljuk.
Tartalom:
- 4 zárható porzsák
- 1 mikro-higiéniaszűrő

! **FONTOS**
Készüléke egy kiváló hatékonyságú porszívó, amely azonban csak eredeti porzsákokkal éri el a legjobb tisztítási eredményt.

*w zależności od wyposażenia

Csak jó minőségű porzsákok, például Siemens eredeti porzsákok használatával érhetők el az EU-energiacímkén megadott, energiahatékonysági osztályra, porfelszívásra és porvisszatartó képességre vonatkozó értékek.
Ezenfelül rosszabb minőségű porzsákok (pl. papírzsák) használata a készülék élettartamát és teljesítményét is jelentősen befolyásolhatja.
A garancia csak eredeti porzsákok használata esetén áll fenn.
További információkat az eredeti porzsákokról, illetve a rendelési lehetőségekről az alábbi weboldalon talál: www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERZÁLIS®-kefe kárpitokhoz VZ46001
Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések stb. kefés tisztításához és porszívásához egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja meg.
Ehhez elektromos áramot nem igényel.

C TURBO-UNIVERZÁLIS®-kefe padlótisztításhoz VZ102TBB
Rövid szálú szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve minden burkolat kefés tisztítása és porszívása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőrök felszívására. A kefehenger meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.
Ehhez elektromos áramot nem igényel.

D Szívófej kemény padlókhoz VZ123HD
Sima padlók porszívózásához
(parketta, csempe, terrakotta,...)

Üzembe helyezés

ábra 1
- A fogantyút tolja a szívótömlőre és zárja be a reteszt.
- A markolat kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket és húzza ki a szívótömlőt.

ábra 2
a) A szívótömlőcsonkot csatlakoztassa a fedélben lévő szívónyílásba.
b) A szívótömlő eltávolításánál mindkét csatlakozóorrot nyomja össze és a tömlőt húzza ki.

ábra 3*
a) Tolja a kézi fogantyút a teleszkópcsőbe. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a kézi fogantyút, és húzza ki a csőből.
b) A fogantyút tolja bekattanásig a teleszkópcsőbe. A szétszedéshez nyomja meg a kioldóhüvelyt és húzza ki a fogantyút.

ábra 4*
a) A teleszkópcsövet tolja a padlószívófej csőtoldatába. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a csövet, és húzza ki a padlószívófejből.
b) Tolja be a teleszkópcsövet kattanásig a padlószívófej csőtoldatába. A szétszedéshez nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópcsövet.

ábra 5
- A csúszókarmantyút / tolókapcsolót mozgassa a nyíl irányába és reteszelje ki a teleszkópcsövet, majd állítsa be a kívánt hosszt.

ábra 6*
- A tartozéktartót tolja rá a kombi-szívófejre és csíptesse a szívó- / teleszkópcsőre.

ábra 7
- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságig és csatlakoztassa a hálózati dugót.

ábra 8 Be- / kikapcsolás
- Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be-/kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő lenyomásával.

ábra 9 Szívóerő szabályozása
A szabályozógomb a nyíl irányába való elforgatásával fokozatmentesen beállítható a kívánt szívóerő.
- Alacsony teljesítménytartomány =>
Kényes anyagok, pl. kárpitok, függönyök stb. porszívózásához
- Közepes teljesítménytartomány =>
Napi tisztításhoz enyhe fokú szennyeződésnél.
- Nagy teljesítménytartomány =>
Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén.

Porszívózás

! Figyelem
- A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempe) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért , amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

ábra 10
Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:
- Szőnyegek és szőnyegpadlók =>
- Sima padlók =>

Ha nagyobb szennyeződést szív fel, kérjük, ügyeljen arra, hogy ezeket a szennyeződéseket egymás után és elővigyázatosan szívja fel, azért hogy a padlótisztítófej szívócsatornáját ne tömítse el. Előfordulhat, hogy kissé meg kell emelnie a szívófejet ahhoz, hogy a szennyeződés részecskéit könnyebben felszívhassa.

ábra 11* Porszívózás kiegészítő tartozékkal
Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:
a) Réstisztító fej fugák és sarkok stb. porszívózásához.
b) Kárpittisztító szívófej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívásához.

*w zależności od wyposażenia

c) Padlószívófej kemény padlókhoz
Kemény padlóburkolatok porszívózására (padlólap, parketta, stb.)
- A teleszkópos csövet kattanásig tolja a kemény padlókhoz való padlószívófej csatlakozócsonkjába.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

ábra 12* Kemény padlóhoz való szívófej tisztítása
a) Tisztításként alulról porszívózza le a szívófejet.
b) A rácsavarodott szálakat és hajat ollóval vágja át és porszívózza le.

Szívófej fúróhoz

ábra 13*
a) Rögzítse a fúróhoz való szívófejet a kézi fogantyúhoz, majd illessze a falhoz úgy, hogy a szívófej rése pontosan a kifúrandó lyuk elé kerüljön.
b) Állítsa a készüléket a legalacsonyabb teljesítményszintre, majd kapcsolja be.
c) A fúróhoz való szívófejet a szívóerő a kívánt helyzetben tartja.
Esetleg ajánlatos a teljesítményt magasabb fokozatra állítani, a kifúrandó fal sajátosságaitól függően, így biztosítva a szívófej rögzítését és szívását.
Fúráskor a finom port automatikusan felszívja.

Turbókefe
Ha az Ön készüléke turbókefével van felszerelve, kérjük olvassa el a mellékelt használati utasítás használatról és karbantartásról szóló utasításait.

ábra 14
Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék alján található parkolóállás segédeszközt.
- A készülék lekapcsolása után tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán lévő mélyedésbe.

ábra 15
Akadályok pl. lépcsők áthidalásához a készüléket fogantyúval is lehet vinni.

A munka után

ábra 16
a) Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
b) Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábelt, majd engedje vissza (a kábel automatikusan feltekeredik).

ábra 17
A készülék tárolásához /mozgatásához használhatja a készülék alján levő porszívócsőtartót.
a) Állítsa fel a készüléket.
b) Tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

Szűrőcsere

! **Figyelem!** Minden szűrőcsere előtt kapcsolja ki a készüléket!

A porzsák cseréje

ábra 18
- Ha padlóról felemelt padlószívófejnél és legmagasabb teljesítménybeállításnál a fedélen lévő szűrőcsere-kijelző teljesen sárgát mutat, akkor a porzsákot ki kell cserélni még akkor is, ha az még nem lenne tele.
Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi a cserét szükségessé.
A szívófejnek, szívócsőnek és a szívótömlőnek nem szabad eltömődnie, mivel ez is a szűrőcsere-kijelző kioldásához vezet.
- Az eltömődések eltávolításához a fogantyút könnyedén oldja le a tömlőről.

ábra 19 A fedél kinyitása
a) Reteszelje ki a fedelet a zárókar a nyíl irányába történő húzásával.
b) Nyissa ki a fedelet a nyíl irányába.

ábra 20
a) Zárja be a porzsákot a zárófül meghúzásával.
b) Vegye ki a porzsákot.
c) Helyezze be az új porzsákot.
d) Az új porzsákot ütközésig tolja be a tartóba.

! **Figyelem:** a fedél csak behelyezett porzsákkal záródik.

A motorvédő szűrő megtisztítása
A motorvédő szűrőt rendszeres időközönként ütögetéssel meg kell tisztítani, illetve ki kell mosni!

ábra 21
- Nyissa ki a porkamra fedelét. **ábra 19**

a) A motorvédő szűrőt húzza oldalirányba, hogy kioldja a reteszeléséből, és húzza ki a nyíl irányába.
b) A motorvédő szűrőt ütögetéssel tisztítsa meg.
c) Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt.
- A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.

d) Tisztítás után helyezze vissza a motorvédő szűrőt a készülékbe, pattintsa be, és zárja le a porkamra fedelét.

Kifúvószűrő cseréje

Porszívó mikro-higiéniaszűrővel
Mikor cseréljem ki? Minden új csereszűrő csomagnál.

ábra 22*
- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**

a) A zárókar nyíl irányába történő nyomására a szűrőtartó kiakad.
b) Vegye ki a mikro-higiéniaszűrőt.
c) A mikro-higiéniaszűrő mosható.
- A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.

d) Vegye ki a mikro-higiéniaszűrőt. Helyezze be az új mikro-higiéniaszűrőt a készülékbe.
e) A szűrőtartót tegye be a készülékbe, és kattintsa be.

*w zależności od wyposażenia

Porszívó Hepa-szűrővel
Ha készüléke Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

ábra 23*
- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**

a) A zárókar a nyíl irányába történő elmozdításával reteszelje ki a Hepa-szűrőt, és vegye ki a készülékből.
b) Tegye be a készülékbe az új Hepa-szűrőt és kattintsa be.

Finom por felszívását követően kiporolással tisztítsa meg a motorvédő szűrőt, adott esetben cserélje ki a mikro-higiéniaszűrőt vagy a Hepa-szűrőt.

Ápolás

A porszívót minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni és ki kell húzni a hálózati csatlakozódugóját. A porszívó és a műanyag tartozékok kereskedelmi forgalomban kapható műanyagtisztító szerrel tisztítható.

! Ne használjon súrolószert, üvegtisztítót vagy univerzális tisztítószert. A porszívót soha ne tegye vízbe!

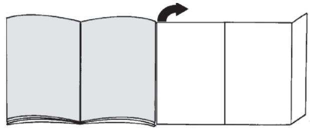
A porkamra szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörlővel vagy porecsettel kitisztítható.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля предайте с нея и указанията за употреба.

Моля отгърнете страниците с рисунки!



Описание на уреда

1 Превключваща се подова дюза (с деблокираща втулка)*
2 Дюза за твърди подове (с деблокираща втулка)*
3 TURBO-UNIVERSAL®-четка за под*
4 Дръжка на маркуча
5 Смукателен маркуч
6 Телескопична тръба с плъзгащ бутон (и деблокираща втулка)*
7 Телескопична тръба с плъзгащ маншет (и деблокираща втулка)*
8 Кабел за мрежово захранване
9 Спомагателно устройство за паркиране
10 Блокиращ лост
11 Решетка на изхода на засмуквания въздух
12 Филтърна торба
13 Издухващ филтър*
14 Защитен филтър на мотора, може да се пере
15 Дръжка за носене
16 Капак на прахоуловителното отделение
17 Индикатор за смяна на филтъра*
18 Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора)
19 Бутон вкл./изкл. и регулатор на мощността
20 Държач за принадлежнотите на комбинираната дюза*
21 комбинирана дюза*
22 Пробивна дюза*

Резервни части и специални принадлежности

A Торба за прах
За да работи вашият уред на оптималното ниво на ефективност, ние препоръчваме употребата на оригинални резервни торби от тип PowerProtect (VZ41FGALL).
Съдържание:
- 4 торби за прах с капачка
- 1 микрохигиеничен филтър

! УКАЗАНИЕ!!
При вашия уред се касае за високоефективна прахосмукачка, която постига своите най-добри почистващи резултати само с оригинални торби за прах.

*според окомплектовката

Само при използване на висококачествени торби за прах, като оригиналните торби за прах на Siemens, се постигат посочените в енергийния етикет за ЕС стойности относно класа на енергийна ефективност, засмукването на прах и възможността за задържане на прах.
При използване на торби за прах с по-ниско качество (например хартиени торби) освен това значително могат да се повлияят продължителността на полезния живот и ефективността на вашия уред.
Гаранционни искове са възможни само при използването на оригинални торби за прах.
За повече информация и възможност за поръчка на оригинални торби за прах посетете
www.siemens-home.com/dust-bag

B TURBO-UNIVERSAL®-четка за тапицерия VZ46001
Изчеткване и изсмукване на прах от тапицирани мебели, матраци, автомобилни седалки и т.н. в една работна операция. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валяк става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.
Не е необходимо електрическо свързване.

C TURBO-UNIVERSAL®-четка за под VZ102TBB
Изчеткване и изсмукване на праха от килими с къс флор и мокети, респ. за всички настилки в една работна операция. Особено подходяща за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валяк става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.
Не е необходимо електрическо свързване.

D Дюза за твърд под VZ123HD
За изсмукване на праха от гладки подове (паркет, фаянсови плочки, теракота, ...)

Пускане в действие

Фиг. 1
- Пъхнете до щракване ръкохватката върху смукателния маркуч.
- За сваляне на ръкохваткага притиснете двете двата фиксиращи бутона и изтеглете смукателния маркуч.

Фиг. 2
a) Фиксирайте с прищракване накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор в капака.
b) При сваляне на смукателния маркуч притиснете двата фиксиращи бутона и изтеглете маркуча.

Фиг. 3*
a) Вкарайте ръкохватката в телескопичната тръба. За освобождаване на връзката завъртете леко ръкохватката и я издърпайте от тръбата.
b) Вкарайте ръкохватката до фиксиране с прищракване в телескопичната тръба. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 4*
a) Вкарайте телескопичната тръба в щуцера на подовата дюза. За освобождаване на връзката завъртете леко тръбата и я издърпайте от подовата дюза.
b) Вкарайте телескопичната тръба до прищракване в щуцера на подовата дюза. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 5
- Чрез регулиране на плъзгащия маншет / плъзгащия бетон в посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и нагласете желаната дължина.

Фиг. 6*
- Избутайте държауа на принадлежноти върху комбинираната дюза и го защракнете върху смукателната / телескопната тръба.

Фиг. 7
- Хванете за щепсела кабела за захранване от мрежата, изтеглете го до желаната дължина и го включете в контакта.

Фиг. 8 Включване / изключване
- Включвайте прахосмукачката като за тази цел натиснете бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

Фиг. 9 Регулиране на силата на изсмукване
Със завъртане на копчето за регулиране по посока на стрелката може да се регулира безстепенно желаната сила на изсмукване.
- Нисък диапазон на мощност =>
  За почистване на прах от чувствителни материи, напр. тапицерия, пердета, и т.н. .
- Среден диапазон на мощност =>
  За ежедневно почистване при леко замърсяване.
- Горен диапазон на мощност =>
  За почистване на груби подови настилки, твърди подове и силно замърсявания.

Изсмукване на прах

! Внимание
- В зависимост от вида на Вашия твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) дюзите за пода се износват. Затова трябва да проверявате на редовни интервали от време плъзгащата се част на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди , които се причиняват от износена подова дюза.

*според окомплектовката

Фиг. 10

Регулиране на превключващата се подова дюза:

- килими и мокети =>
- гладки подове =>

Ако засмуквате по-големи частици, тогава внимавайте да засмуквате внимателно тези частици една след друга, за да не се запуши смукателния канал на подовата дюза. При необходимост би трябвало да повдигнете дюзата, за да могат по-добре да се засмучат частиците замърсявания.

Фиг. 11* Изсмукване на прах с допълнителни принадлежности

Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

a) дюза за фуги за изсмукване на прах от фуги и ъгли, и т.н.

b) дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси, и т.н.

c) дюза за твърди подови настилки за изсмукване на прах от твърди подови настилки (фаянсови плочки, паркет и т.н.)

- Вкарайте телескопичната тръба до щракване в тръбната наставка на дюзата за твърди подови настилки.
- За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

Фиг. 12* Почистване на дюзата за твърди подове

a) За почистване изсмучете праха от дюзата отдолу.

b) Замотани конци и косми отрежете с ножица и изсмучете.

Пробивна дюза

Фиг. 13*

- Закрепете пробивната дюза към дръжката и я поставете на стената по такъв начин, че пробивния отвор на дюзата да се намира непосредствено над отвора, който трябва да бъде пробит.
- Настройте прибора на малка мощност и след това го включете.
- Вакуумната изсмукваща дюза се държи в исканото положение от създаденото подналягане.
  За препоръчване е евентуално в зависимост от вида на повърхността на пробиваната стена да увеличите мощността на работа, за да бъдете сигурни, че пробивната дюза ще се закрепи здраво.
  Появилият се при пробиване фин прах се изсмуква автоматично.

Четка "Turbo"

Ако Вашият уред е снабден с четка "Turbo", моля прочетете указанията за използване и поддържане в приложената инструкция за ползване.

Фиг. 14

При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.

- След изключване на уреда вкарайте куката на подовата дюза в отвора на задната страна на уреда.

Фиг. 15

За преодоляване на препятствия, напр. стълби, уредът може да се транспортира и за ръкохватката.

След работа

Фиг. 16

a) Изтеглете щепсела от мрежата.

b) За кратко дръпнете и пуснете захранващия кабел (кабелът се навива автоматично).

Фиг. 17

За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на уреда.

a) Оставете уреда изправен.

b) Вкарайте куката на подовата дюза в отвора на долната страна на уреда.

Смяна на филтъра

! Внимание: изключвайте уреда преди всяка смяна на филтъра !

Смяна на филтърната торба

Фиг. 18

- Ако при вдигната от пода подова дюза и регулирана максимална мощност индикаторът за смяна на филтъра на капака е изцяло оцветен в жълто, филтърната торба трябва да се смени, дори когато все още не е пълна. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. При това дюза, смукателна тръба и смукателен маркуч не трябва да са запушени, тъй като това също води до задействане на индикатора за смяна на филтъра.
- За отстраняване на запушвания ръкохватката може лесно да се освободи от маркуча.

Фиг. 19 Отваряне на капака

a) Освободете капака чрез издърпване на блокиращия лост в посока на стрелката.

b) Отворете капака в посока на стрелката.

Фиг. 20

a) Затворете филтърна торба чрез издърпване на затварящия елемент.

b) Извадете филтърна торба.

c) Поставете нова филтърна торба.

d) Вкарайте филтърната торба до ограничителя в държача.

! Внимание: капакът се затваря само при поставена филтърна торба.

*според окомплектовката

Почистване на защитния филтър на мотора
Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на мотора посредством почукване или изпиране!

Фиг. 21*
- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг. 19**

a) Освободете защитния филтър на мотора чрез странично изтегляне от фиксатора и изваждане в посока на стрелката.
b) Почистете защитния филтър на мотора чрез изтупване.
c) При силно замърсяване защитният филтър на мотора трябва се изпере.
- След това оставете филтъра да изсъхне минимум 24 часа.

d) След почистването, поставете защитния филтър на мотора в уреда, фиксирайте с прищракване и затворете капака на прахоуловителното отделение.

Смяна на издухващия филтър

Прахосмукачка с микрохигиеничен филтър
Кога трябва да се сменя: при всяка нова опаковка сменяеми филтри

Фиг. 22*
- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг. 19**

a) Чрез задействане на блокиращия лост в посока на стрелката деблокирайте държача на филтъра.
b) Извадете микрохигиеничния филтър.
c) Микрохигиеничният филтър може да се изпере.
- След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.

d) Извадете микрохигиеничния филтър. Поставете нов микрохигиеничен филтър в уреда.
e) Поставете в уреда и фиксирайте държача на филтъра.

Прахосмукачка с HEPA-филтър
Ако Вашата прахосмукачката е снабдена с филтър "Hepa", то той трябва да бъде сменян един път в годината.

Фиг. 23*
- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг. 19**

a) Чрез задействане на блокиращия лост в посока на стрелката освободете HEPA-филтъра и го извадете от уреда.
b) Поставете и фиксирайте нов HEPA-филтър.

След изсмукване на фини частици прах, почистете филтъра за защита на мотора, евент. сменете микрохигиеничния филтър или HEPA-филтъра.

Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката тя трябва да се изключи и да се извади щепселът от мрежата. Прахосмукачка и принадлежности от пластмаса могат да се почистват с обикновен препарат за почистване на пластмаса.

! Не използвайте препарат за грубо абразивно почистване, препарат за стъкло или универсален почистващ препарат. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

При необходимост прахът от отделението за прах може да се изсмуче с втора прахосмукачка, или просто да се почисти със суха кърпа за прах / четка за прах.

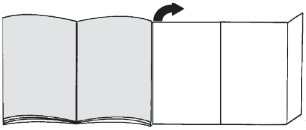
Правото за правене на технически изменения е запазено.

*според окомплектовката

ro

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul remiterii aspiratorului către terți vă rugăm să le oferiți şi instrucțiunile de utilizare.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

1 Perie comutabilă pentru podele (cu manşon de deblocare)*
2 Perie pentru suprafețe dure (cu manşon de deblocare)*
3 Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL®*
4 Mânerul furtunului*
5 Furtun aspirare
6 Tub telescopic cu buton glisor (şi manşon de deblocare)*
7 Tub telescopic cu manşetă glisantă (şi manşon de deblocare)*
8 Cablu alimentare
9 Dispozitiv auxiliar de fixare
10 Mâner de închidere
11 Grătar pentru aerul evacuat
12 Sac de filtrare
13 Filtru pentru aerul evacuat*
14 Filtru protector motor, lavabil
15 Mâner portant
16 Capacul compartimentului de praf
17 Afişaj schimbare filtru*
18 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)
19 Tastă Pornit/Oprit şi regulator de putere
20 Suport de accesorii pentru duza combinatå*
21 Duzå combinatå*
22 Duzå pentru gåurire*

Piese de schimb şi accesorii speciale

A Pungă de praf
Pentru ca aparatul dvs. să funcționeze la nivelul de putere optim, recomandăm folosirea pungilor de schimb originale de tipul PowerProtect (VZ41FGALL).
Conținut:
• 4 pungi de praf cu închizătoare
• 1 microfiltru de igienă

! INDICATIE
Aparatul dvs. este un aspirator de praf cu eficiență ridicată, care poate obține cele mai bune rezultate de curățare numai cu pungi de praf originale.
Valorile indicate în eticheta de energie UE pentru clasa de eficiență energetică, capacitate de aspirare şi de reținere a prafului sunt atinse numai prin folosirea pungilor de praf de bună calitate, precum pungile de praf de la Siemens.
Dacă se folosesc pungi de praf de calitate mai slabă (de exemplu pungi de hârtie), durata de viață şi puterea aparatului dvs. pot fi influențate semnificativ.
Solicitarea garanției se poate face numai dacă s-au folosit pungi de praf originale.
Pentru mai multe informații şi pentru a comanda pungi de praf originale, accesați
www.siemens-home.com/dust-bag

B Perie pentru tapiserie TURBO-UNIVERSAL® VZ46001
Periile şi aspirarea mobilelor tapițate, a saltelelor, a banchetelor din autovehicul, etc. într-o singură etapă de lucru. Recomandată şi pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.
Nu este necesar niciun racord electric.

C Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB
Perierea şi aspirarea covoarelor cu țesătură subțire şi a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselile într-o singură etapă de lucru. Potrivit în special pentru aspirarea părului de animale. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.
Nu este necesar niciun racord electric.

D Duză pentru pardoseală dură VZ123HD
Pentru aspirarea podelelor lucioase (Parchet, gresie, teracotă,...)

Punerea în funcțiune

Fig. 1
● Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare şi fixați.
● Pentru înlăturarea mânerului, comprimați cele două ciocuri de fixare şi extrageți furtunul de aspirare.

Fig. 2
a) Fixați ştuțurile furtunului de aspirare în deschidere de aspirare din capac.
b) La înlăturarea furtunului de aspirare comprimați cele două ciocuri de fixare şi extrageți furtunul.

Fig. 3*
a) Glisați mânerul în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării rotiți puțin mânerul şi scoateți-l din tub.
b) Glisați mânerul până la fixare în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare şi scoateți mânerul.

Fig. 4*
a) Introduceți tubul telescopic în ştuțul periei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării rotiți puțin tubul şi scoateți-l din peria pentru podele.

* în funcție de model

b) Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ştuțul duzei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare şi scoateți tubul telescopic.

Fig. 5
- Prin repoziționarea manşetei glisante / tastei glisante în direcția săgeții deblocați tubul telescopic şi reglați lungimea dorită.

Fig. 6*
- Împingeøi suportul de accesorii pe duza combinatå µi fixaøi-l pe tubul de aspiraøie/telescopic.

Fig. 7
- Prindeți cablul de legătură la rețea de fişă, extrageți la lungimea dorită şi introduceți fişa de rețea.

Fig. 8 Pornirea / oprirea
- Conectaøi aspiratorul prin apåsarea butonului de pornire / oprire în direcøia sågeøii.

Fig. 9 Reglarea puterii de aspirare
Prin rotirea butonului de reglare în direcția săgeții poate fi reglată continuu puterea de aspirare.
- Domeniul de putere scăzută =>
  Pentru aspirarea materialelor sensibile, de ex. tapiserie, perdele etc. .
- Domeniul de putere medie =>
  Pentru curățarea zilnică în cazul unui grad redus de murdărie.
- Domeniu de putere superior =>
  pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure şi în cazul unui grad înalt de murdărire.

Aspirarea

! Atenție
- În funcție de structura pardoselii dure (de ex. gresie aspră, rustică), peria pentru podele este supusă unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate şi prezintă muchii ascuțite pot provoca deteriorări pe duşumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale deteriorări cauzate de periile pentru podele uzate.

Fig. 10
Reglarea periei comutabile pentru podele:
- covoare şi mochete =>
- pardoseli netede =>

Dacă aspirați particule mai mari, aveți în vedere să le aspirați succesiv şi cu precauție, pentru a nu înfunda canalul de aspirare al periei pentru podele. Dacă este cazul trebuie să ridicați duza, pentru a putea aspira mai bine particulele de murdărie.

Fig. 11* Aspirarea cu accesoriile suplimentare
Introduceți peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcție de necesități:
a) Duza pentru locuri înguste, utilă în aspirarea în rosturi şi colțuri etc.
b) Duza pentru tapiserie, utilă în aspirarea capitonajelor de mobilă, draperiilor etc.
c) Peria pentru suprafețe dure
Pentru aspirarea pardoselilor tari
(dale de gresie, parchet, etc.)
- Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ştuțul duzei pentru pardoseli dure.
- Pentru desfacerea legăturii apăsați manşonul de deblocare şi scoateți tubul telescopic.

Fig. 12* Curățarea periei pentru suprafețe dure
a) Pentru curățarea duzei, aspirați-o de jos.
b) Tăiați cu o foarfecă firele şi părul înfăşurate şi aspirați resturile.

Duzå pentru gåurire*

Fig. 13*
a) Fixaøi duza pentru gåurire la mâner µi aµezaøi-o pe perete în aµa fel încât orificiul duzei, pentru gåurire, så se afle direct deasupra gåurii care trebuie realizatå.
b) Reglaøi aparatul la nivelul cel mai scåzut de putere µi apoi conectaøi-l.
c) Duza pentru gåurire este menøinutå în poziøia doritå datoritå puterii de aspiraøie.
Se recomandå eventual så se ridice puterea ulterior, în funcøie de proprietåøile suprafeøei peretelui de gåurit, pentru a asigura fixarea prin aspiraøia a duzei pentru gåurire.
În cazul gåuririi se aspirå automat praful fin.

Turboperie
Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu o perie Turbo, găsiți indicațiile referitoare la utilizare şi întreținere în instrucțiunile de utilizare ataşate.

Fig. 14
În cazul pauzelor scurte puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului.
- După decuplarea aparatului, împingeți cârligul de la duza de pardoseală în decupajul de la partea posterioară a aparatului.

Fig. 15
Pentru depăşirea obstacolelor, de ex. trepte, aparatul poate fi transportat de mâner.

După lucrul cu aspiratorul

Fig. 16
a) Scoateți fişa de rețea.
b) Trageți scurt cablul de legătură la rețea şi eliberați-l (cablul se înfăşoară automat).

* în funcție de model

Fig. 17
Pentru aşezarea/transportarea aparatului puteți utiliza dispozitivul auxiliar de aşezare, de pe partea inferioară a aparatului.
a) Aşezați aparatul în picioare.
b) Glisați cârligul de la peria pentru podele în degajarea de pe partea inferioară a aparatului.

Schimbarea sacului

! **Atenție:** înainte de fiecare schimbare a filtrului, deconectați aparatul!

Schimbarea sacului de filtrare

Fig. 18
- Dacă, atunci când peria pentru podele este ridicată de la sol şi regulatorul de putere este pe nivelul cel mai ridicat, indicatorul de schimbare a filtrului din capacul este complet galben, trebuie schimbat sacul filtrant, chiar dacă nu este plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire. Duza, tubul de aspirare şi furtunul de aspirare nu trebuie să fie înfundate deoarece şi acest lucru are drept consecință declanşarea indicatorului de schimbare a filtrului.
- Pentru desfundare se poate desprinde uşor mânerul de pe furtun.

Fig. 19 Deschiderea capacului
a) Deblocați capacul prin tragere de pârghia de închidere în direcția săgeții.
b) Deschideți capacul în direcția săgeții.

Fig. 20
a) Închideți sacul filtrant prin tragere de lamela de închidere.
b) Extrageți sacul filtrant.
c) Introduceți sacul filtrant nou.
d) Glisați sacul filtrant până la opritor în suport.

! **Atenție:** Capacul se închide numai dacă sacul de filtrare este introdus.

Curățarea filtrului de protecția a motorului
Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Fig. 21
- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**

a) Desfaceți filtrul de protecție a motorului prin tragere laterală din sistemul de blocare şi extrageți-l în direcția săgeții.
b) Curățați filtrul de protecție a motorului prin batere.
c) Dacă murdărirea este intensă, filtrul de protecție a motorului trebuie spălat.
- Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.

d) După curățare introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat, blocați-l şi închideți capacul compartimentului de praf.

Schimbarea filtrului de evacuare

Aspiratorul cu microfiltru de igienă
Când se efectuează înlocuirea: în cazul fiecărui pachet cu filtre de schimb noi

Fig. 22*
- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**

a) Prin acționarea pârghiei de închidere în direcția săgeții deblocați suportul filtrului.
b) Extrageți microfiltrul de igienă.
c) Microfiltrul de igienă poate fi spălat.
- Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.

d) Extrageți microfiltrul de igienă. Introduceți noul microfiltru de igienă în aparat.
e) Introduceți suportul filtrului în aparat şi blocați-l.

Aspiratorul cu filtru Hepa
Dacă aparatul Dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, acesta trebuie schimbat anual.

Fig. 23*
- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**

a) Prin acționarea pârghiei de închidere în direcția săgeții deblocați filtrul Hepa şi scoateți-l din aparat.
b) Introduceți filtrul Hepa nou şi blocați-l.

După aspirarea particulelor fine de praf, curățați filtrul de protecție a motorului, eventual schimbați microfiltrul de igienă sau filtrul Hepa.

Întreținere

Înainte de curățarea aspiratorului, acesta trebuie oprit, iar fişa de rețea trebuie decuplată. Aspiratorul şi accesoriile din plastic pot fi îngrijite cu un detergent uzual din comerț.

! **Nu folosiți detergenți abrazivi, produse pentru curățat sticlă sau produse de curățat universale. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Compartimentul pentru praf poate fi aspirat la nevoie cu un al doilea aspirator sau poate fi curățat simplu cu-o cârpă / pensulă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

* în funcție de model

الفرشاة التوربو
إذا كانت مكنستك مجهزة بالفرشاة التوربو فيرجى الاطلاع على إرشادات الاستخدام والصيانة من دليل الاستخدام المرفق.

صورة 14

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة المكنسة.
- بعد إيقاف المكنسة أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة المكنسة.

صورة 15

لتجاوز العُوائق - كالسلالم مثلاً - يمكن أيضا حمل المكنسة من مقبض الحمل.

بعد انتهاء التنظيف

صورة 16

a) انزع القابس الكهربائي.
b) اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

صورة 17

لتخزين/نقل المكنسة يمكنك استعمال السنادة الموجودة بالجانب السفلي للمكنسة.
a) أوقف المكنسة بشكل قائم.
b) أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للمكنسة.

تغيير الفلتر

! تنبيه: يراعى إيقاف المكنسة قبل كل تغيير للفلتر!

تغيير كيس الفلتر

صورة 18

- إذا امتلأ مبين تغيير الفلتر بالغطاء باللون الأصفر تماماً بينما رأس تنظيف الأرضيات مرفوعة عن الأرض وقوة الشفط مضبوطة على أقصى درجة، فإنه يجب تغيير كيس الفلتر حتى إذا لم يكن قد امتلأ بعد بالكامل. ففي هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.
  يجب ألا يكون هناك أي انسداد في رأس التنظيف وماسورة الشفط وخرطوم الشفط، حيث إن ذلك يتسبب أيضاً في إضاءة مبين تغيير الفلتر.
- للتخلص من الجزيئات المسببة للانسدادات يمكن بسهولة فك المقبض من الخرطوم.

فتح الغطاء

صورة 19

a) قم بتحرير قفل الغطاء من خلال جذب ذراع الغلق في اتجاه السهم.
b) افتح الغطاء في اتجاه السهم.

صورة 20

a) أغلق كيس الفلتر من خلال جذب طرف الغلق.
b) اسحب كيس الفلتر للخارج.
c) قم بتركيب كيس فلتر جديد.
d) أدخل كيس الفلتر في الحامل حتى النهاية.

! تنبيه: لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركبا.

تنظيف فلتر حماية المحرك
ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله جيدا!

صورة 21

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. **صورة 19**

a) قم بحل فلتر حماية المحرك من خلال سحبه للجانب من موضع تثبيته ثم اسحبه للخارج في اتجاه السهم.
b) قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
c) في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة ينبغي غسله جيداً.
- بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.

d) بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه وتثبيته في المكنسة ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

تغيير فلتر الطرد

المكنسة المزودة بالفلتر الصحي الدقيق
متى يجب تغييره: مع كل عبوة فلاتر بديلة جديدة

صورة 22

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. **صورة 19**

a) قم بتحرير قفل حامل الفلتر بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.
b) أخرج الميكروفلتر الصحي.
c) يمكن غسل الميكروفلتر الصحي.
بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
d) أخرج الميكروفلتر الصحي. قم بتركيب الميكروفلتر الصحي الجديد في المكنسة.
e) قم بتركيب حامل الفلتر في المكنسة، وثبته جيداً.

المكنسة المزودة بفلتر Hepa
إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa، فيجب تغييره سنوياً.

صورة 23

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. **صورة 19**

a) قم بتحرير فلتر Hepa بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم ثم أخرجه من المكنسة.
b) قم بتركيب فلتر Hepa الجديد وثبته.

بعد شفط جزيئات أتربة دقيقة قم بتنظيف فلتر حماية المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر الصحي أو فلتر Hepa.

العناية بالمكنسة

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم موادا خادشة ولا منظفات الزجاج أو المنظفات متعددة الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبدا.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

*حسب التجهيز

التشغيل

صورة **2**

a) قم بتثبيت عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط الموجودة بالغطاء.
b) عند فك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معاً واسحب الخرطوم للخارج.

صورة **3***

a) أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية. لحل الوصلة أدر المقبض بعض الشيء، ثم اجذبه لإخراجه من الماسورة.
b) أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب المقبض للخارج.

صورة **4***

a) قم بتركيب الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات. لحل الوصلة أدر الماسورة بعض الشيء، ثم اجذبها لإخراجها من رأس تنظيف الأرضيات.
b) أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

صورة **5**

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال تعديل وضع الجلبة المتحركة/الزر الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

صورة **6**

أ) ادفع حامل الملحقات التكميلية في رأس التنظيف المدمجة
ب) وقم بتثبيته في ماسورة الشفط /الماسورة التلسكوبية.

صورة **7**

- أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

التشغيل/الإيقاف

صورة **8**

- قم بتشغيل وإيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

ضبط قوة الشفط

صورة **9**

يتم تشغيل المكنسة بالضغط على زر التشغيل / الإيقاف في اتجاه السهم.

- نطاق قدرة منخفض <= لتنظيف الخامات الحساسة مثل المفروشات والستائر وخلافه.
- نطاق قدرة متوسط <= للتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة.
- نطاق قدرة مرتفع <= لتنظيف فرش الأرضيات الخشن والأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساخات الشديدة.

الشفط

! تنبيه
تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجةٍ ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلا البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف بانتظام. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تلحق أضراراً بالأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة **10***

ضبط الرأس المتحولة لتنظيف الأرضيات:

- السجاد والموكيت <=
- الأرضيات الملساء <=

في حالة قيامك بشفط جزيئات أكبر، يرجى الحرص على شفطها على مراحل تلو بعضها وبحرص حتى لا يتعرض مجرى الشفط في رأس تنظيف الأرضيات للانسداد. عند اللزوم يتعين عليك رفع رأس التنظيف ليتسنى شفط جزيئات الاتساخات بشكل أفضل.

التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية

صورة **11**

قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:
a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.
c) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة
لتنظيف الأرضيات الصلبة
(البلاط، الباركيه وخلافه)

- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة حتى تثبت.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

تنظيف رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

صورة **12***

a) لتنظيف رأس التنظيف قم بذلك من أسفل.
b) اقطع الخيوط المتجمعة والشعر المتجمع بمقص ثم قم بشفطها.

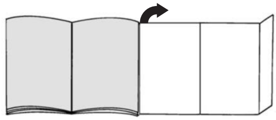
صورة **13***

- قم بتثبيت رأس أتربة الثقب في المقبض وضعها على الحائط، بحيث تكون فتحة الرأس فوق الموضع المراد ثقبه مباشرة.
- اضبط المكنسة على أقل مستوى للأداء، ثم قم بتشغيلها.
- يتم تثبيت رأس أتربة الثقب على الموضع المرغوب بفعل شدة الشفط. وقد يكون من المستحسن رفع درجة الشفط بحسب طبيعة سطح الحائط المراد ثقبه لضمان ثبات رأس أتربة الثقب. وأثناء عملية الثقب يتم شفط الأتربة الدقيقة أوتوماتيكيا.

*حسب التجهيز

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة تسليم المكنسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



وصف الجهاز

1 الرأس المتحولة لتنظيف الأرضيات، مزودة بحلقة تحرير*
2 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة، مزودة بحلقة تحرير*
3 الفرشاة التوربو ®TURBO-UNIVERSAL للأرضيات*
4 مقبض الخرطوم
5 خرطوم الشفط
6 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي (وحلقة تحرير)*
7 الماسورة التلسكوبية المزودة بجلبة متحركة (وحلقة تحرير)*
8 كابل الكهرباء
9 مثبت الخرطوم
10 ذراع الغلق
11 شبكة الطرد
12 كيس الفلتر
13 فلتر الطرد*
14 فلتر حماية المحرك، يمكن غسله
15 مقبض الحمل
16 السنادة (موجودة أسفل المكنسة)
17 غطاء حيز تجميع الأتربة
18 مبين تغيير الفلتر*
19 زر التشغيل/الإيقاف ومنظم القدرة
20 حامل الملحقات التكميلية الخاصة برأس التنظيف المدمجة*
21 رأس التنظيف المدمجة*
22 رأس أتربة الثقب*

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A **ةبرتألا سيك**
حصنن يلاثملا هتردق ىوتسمب كزاهج لمعي يكل عونلا نم ةيلصألا ةليدبلا سايكألا مادختساب PowerProtect (VZ41FGALL).
:تايوتحملا
• 4 لفقب ةبرتأ سايكأ
• 1 وركيم يرصح رتلف

!ةظوحلم
مزتي الو ،ةيلاعلا ةقئاف ةيئابرهك ةسنكم وه كزاهج لظ يف الإ اهنم فيظنت جئاتن لضفأ ىلع لوصحلا .ةيلصألا ةبرتألا سايكأ مادختسا
ةقاطلا قصلم يف ةروكذملا مرقلا ىلإ لوصولا متي ال لالغتسا ةيلاعلا ةئفلا صوصخب EU يبوروألا داحتالل دنع الإ ةبرتألا زاجتحا ةءافكو ةبرتألا طفشو ةقاطلا سايكأ لثم ،ةدوجلا ةيلاع ةبرتألا سايكأ مادختسا .شوب نم ةيلصألا ةبرتألا
يفو ةلاح مادختسا سايكأ ةبرتأ ةجردب ةدوج لقأ (لثملا كلذ ىلإ ةفاضإلاب ضفخني دقف (ةيقرولا سايكألا .ةريبكب ةجرد كزاهج ءادأ ةءافكو رمع
مادختسا ةلاح يف الإ نامضلا قوقح لك طقست ال .ةيلصألا ةبرتألا سايكأ
ةبرتألا سايكأ بلط ةيناكمإو تامولعملا نم ديزملا دجت تنرتنإلا عقوم ىلع ةيلصألا
www.siemens-home.com/dust-bag

B **الفرشاة التوربو ®TURBO-UNIVERSAL للمفروشات** VZ46001
تقوم بكنس وتنظيف مفروشات الأثاث والمراتب ومقاعد السيارات وخلافه في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة. لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

C **الفرشاة التوربو ®TURBO-UNIVERSAL للأرضيات**، VZ102TBB
تقوم بكنس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

D **رأس تنظيف الأرضيات الصلبة** VZ123HD
لتنظيف الأرضيات الملساء
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا،...)

التشغيل

صورة 1
قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط وثبته. لفك المقبض اضغط على طرفي التثبيت معاً واسحب خرطوم الشفط للخارج.

*حسب التجهيز

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.siemens-home.de
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service.uae@bshg.com
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania
AERTECH SH.P.K.
Rruga Qemal Stafa
Pallati i ri perball Prokuroris se Pergjithshme
Hyrja C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
mailto:g.volina@aertech.al

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com
Hotline für Espresso-Geräte zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia
BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina
"HIGH" d.o.o.
Gradačačka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.be

BG Bulgaria
BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD
115К Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building, 5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين
Khalaifat Company
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь
ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 23%)

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0844 892 8999*
*Calls from a BT landline will be charged at up to 3 pence per minute. A call set-up fee of up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia
BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel:. 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत
BSH Customer Service
Front Office
Shop No.4, Everest Grande,
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,
Mahakali Caves Road,
Andheri East
Mumbai 400 093

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан
IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان
Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia
General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 0705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova
S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македония
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545*
Fax: 214 250 701
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.siemens-home.com/pt
*(PT 0,10 €/min., Mobile 0,25 €/min)

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domáci spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye gore değişkenlik göstermektedir

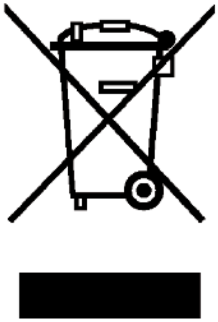
UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America
BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 00377 44 172 309
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11ª
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.com



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.
Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

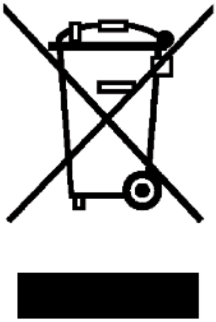
Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU.
Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).
La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.
Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС
за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privinţa aparatelor electrice şi electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, şi valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад марковано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

رد 2012/19/EU ىئاپورا طباوض قباطم هاگتسد نيا
ىكينورتكلا و ىقرب هنهك ىاه هاگتسد هراب
((waste electrical and electronic equipment - WEEE
.تسا هدش صخشم
بوچ راهچ ،تسا ربتعم اپوا رسارس رد هك طباوض نىا
ىاه هاگتسد تفايزاب و نتفرگ سپزاب هويش ىلك
.دنك ىم نييعت ار هنهك

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.
Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l’étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s’accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l’appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d’utiliser la garantie, la présentation de la facture d’achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgone le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell’apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL’s leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no pais da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindivel a apresentacão da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantia acordadas por la representación de nuestra firma en el pais de compra. Para más detalles sirvanse dirgir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantia es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştigi ülkedeki temsil ciliğimiz tarafindan berlilenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamlndaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawjcielstwo w kraju zakupu. O szczególach możecie się Państwo dowledzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedloźenie dowodu zakupu.

AE الضمان

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة بإستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في كال حال تقديم قسيمة الشراء .

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО »БСХ Бытовая Техника«, а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството нанашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от който сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.
A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.
Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.
Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій.
Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

EL ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη
λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ΑΒΕ ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για
την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. 3εν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ΑΒΕ

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service
μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ΑΒΕ
- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.
- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ

11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης
επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE
Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700
Θες/νίκη:8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θες/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200
Πάτρα :Χαραλάμπη & Ερενστρώλε – τηλ.:2610-330.478
Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573
Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ’ 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:77778007

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:
1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
   (Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.
   Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.siemens-home.com** adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771
Ümraniye-İSTANBUL

DİKKAT
Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :



MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
G A R A N T İ
B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.

3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.

4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.

5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
- Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.

6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.

Gümrük ve Ticaret Bakanlığı
Garanti Belgesi
Belge Numarası : 85221
Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.
No. 51 34771 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Garantiebedingungen
DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

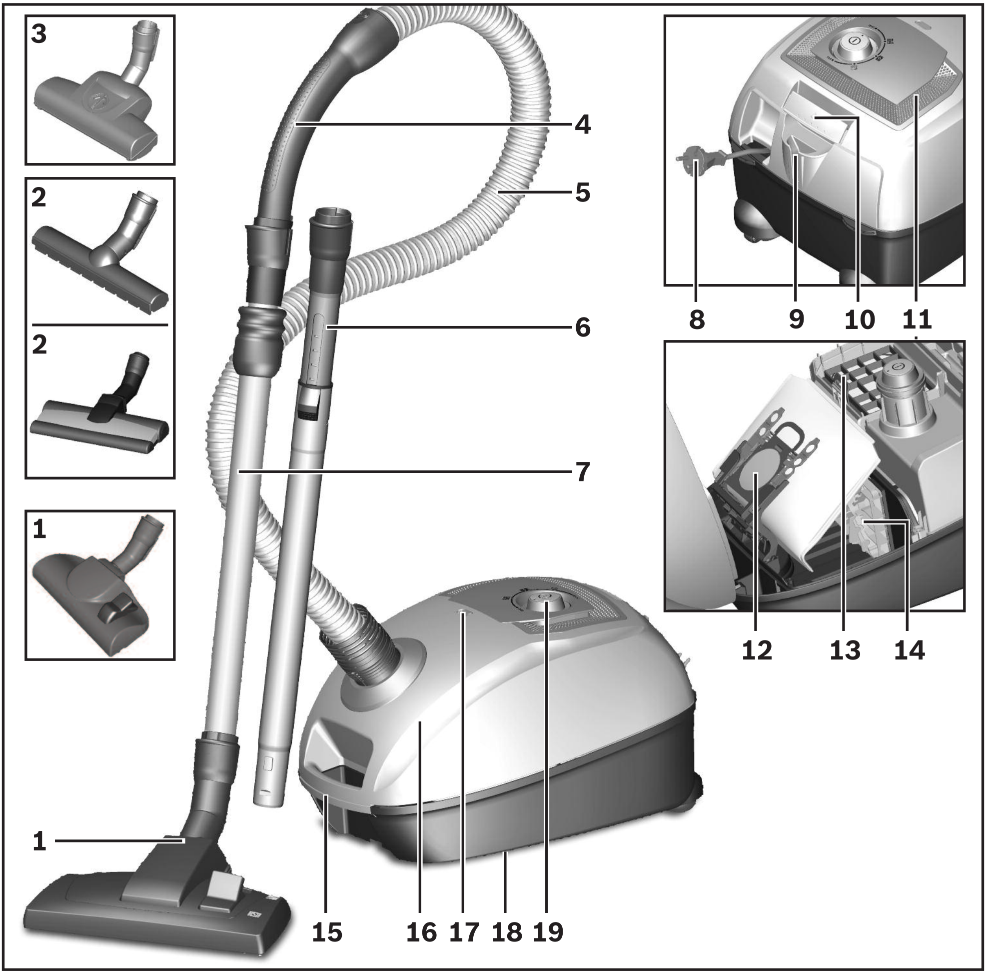
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

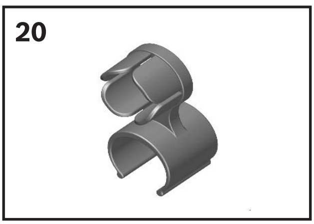
Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany



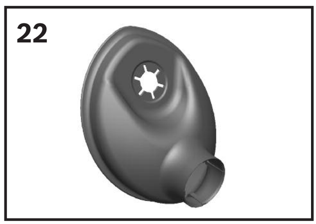
3
2
2
1
4
5
6
7
1
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19



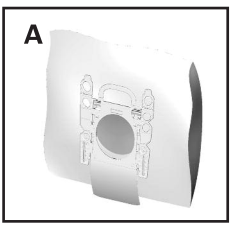
20



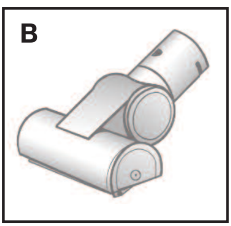
21



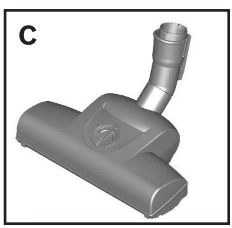
22



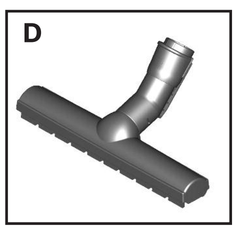
A



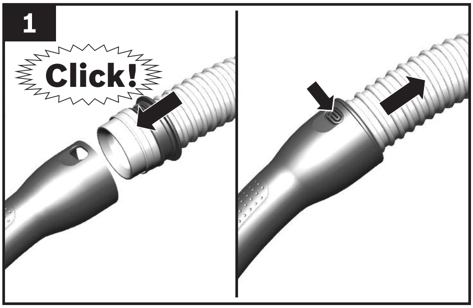
B

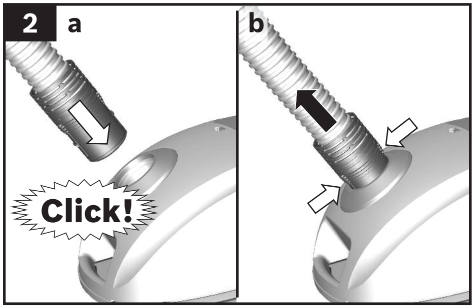


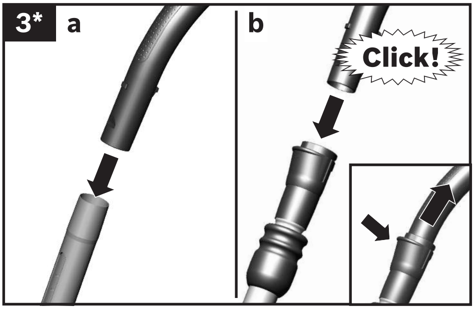
C

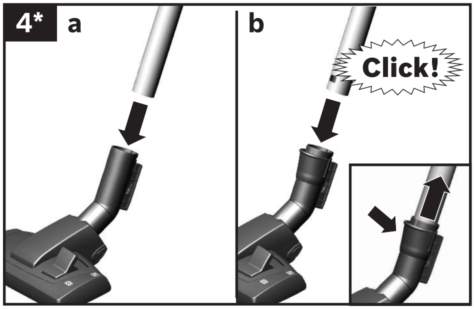


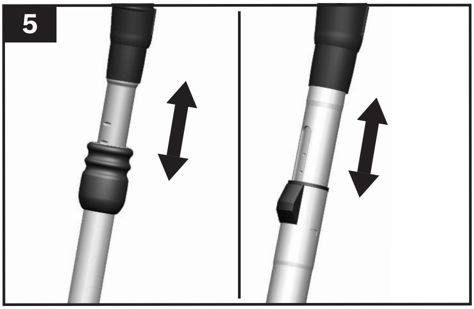
D

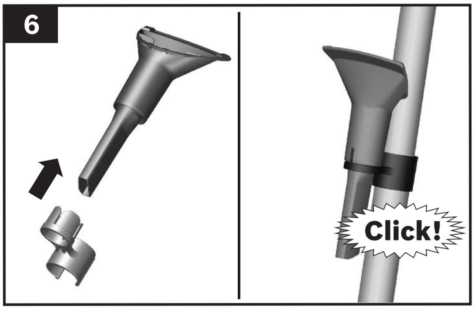

1
Click!

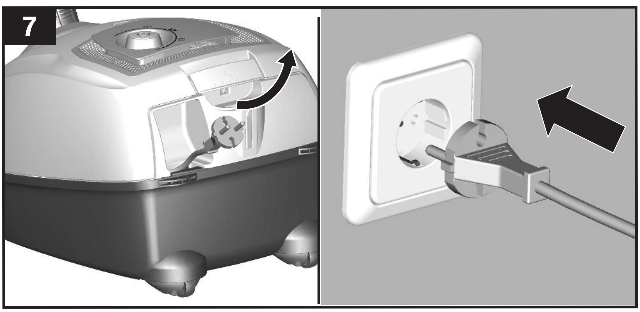

2 a
b
Click!

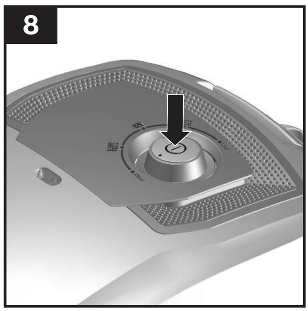

3* a
b
Click!


4* a
b
Click!

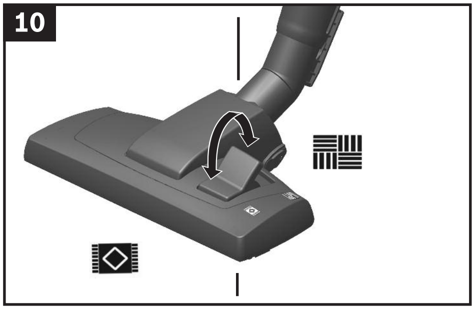

5

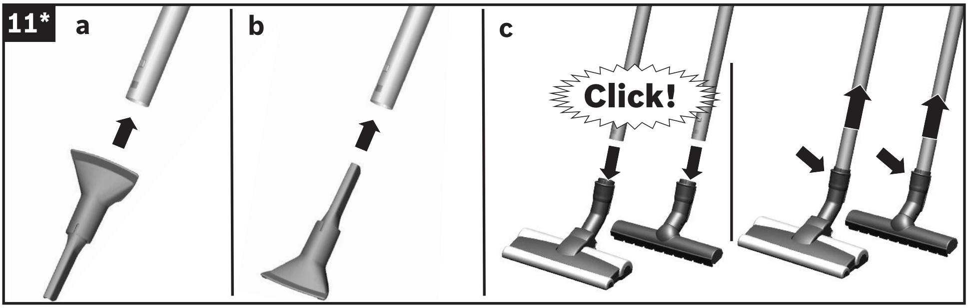

6
Click!

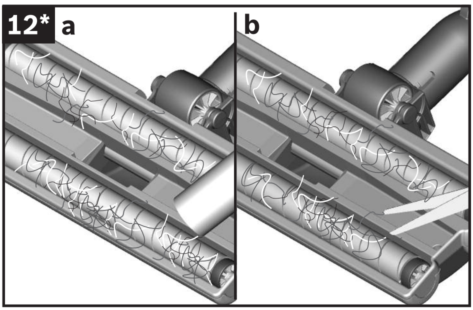

7

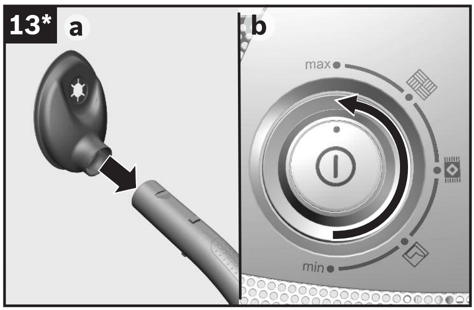

8

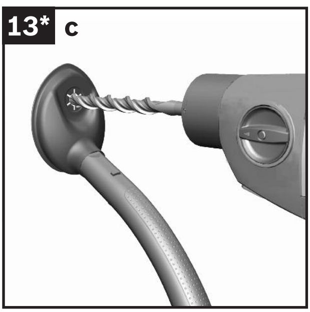

9
max
min


10

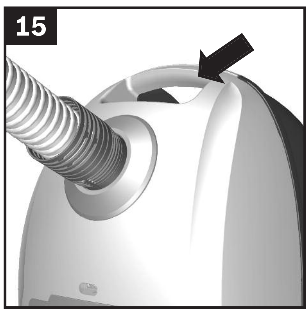

11*
a
b
c
Click!

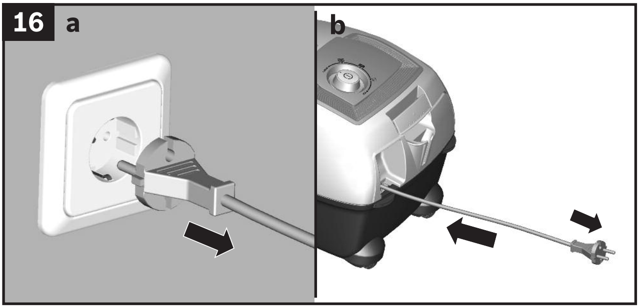

12*
a
b

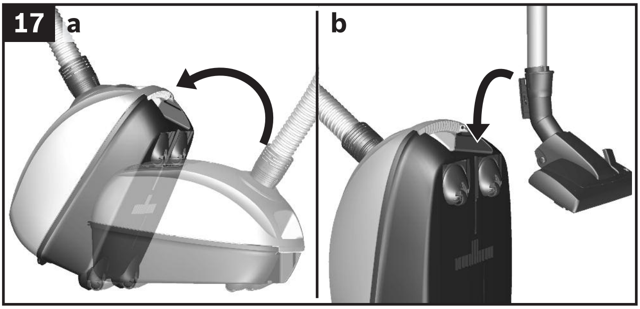

13*
a
b
max
min

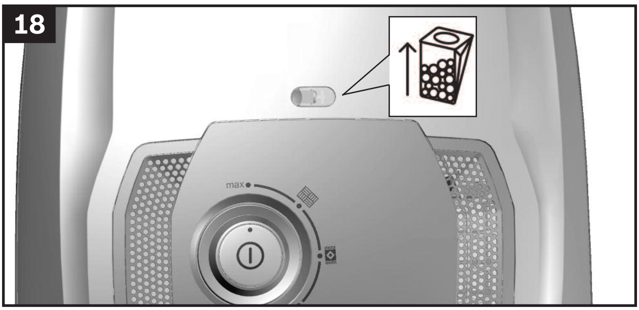

13*
c

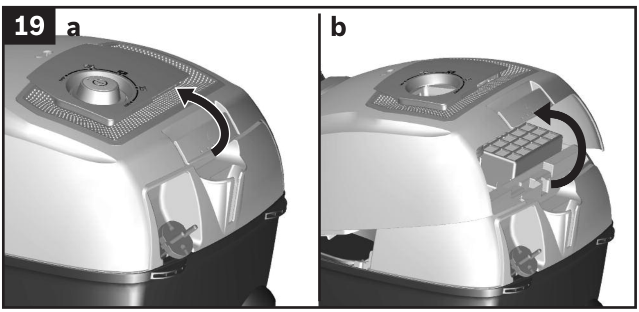

14

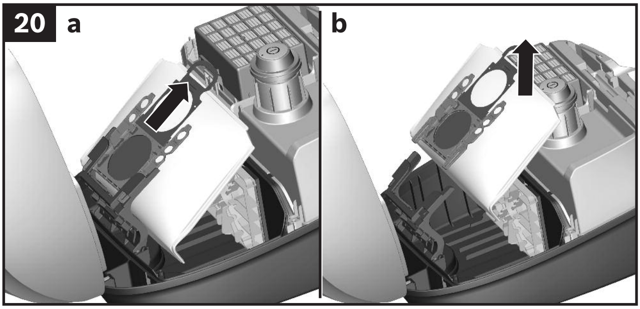

15

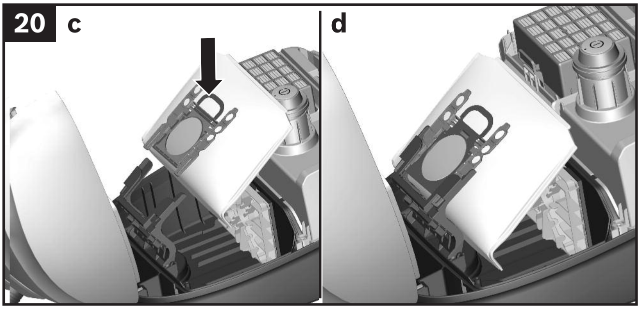

16
a
b

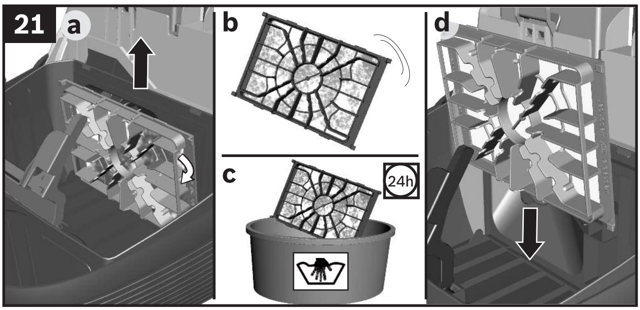

17
a
b

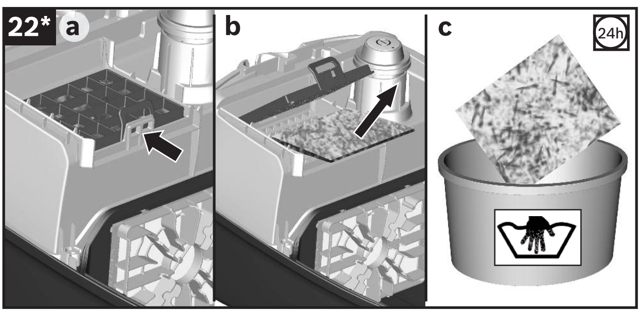

18
max

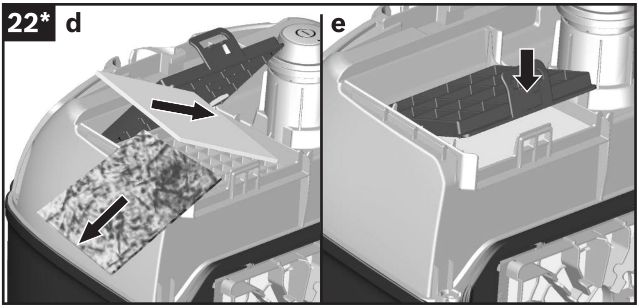

19
a
b

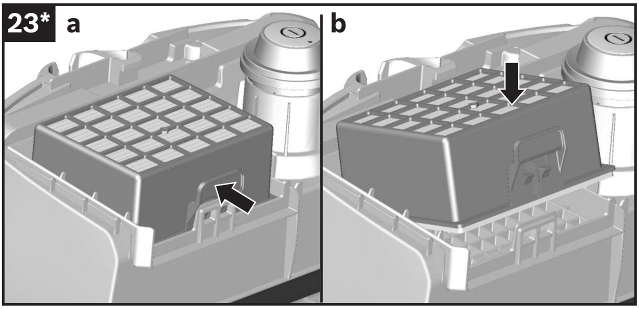

20
a
b


20
c
d


21
a
b
c
24h
d


22*
a
b
c
24h


22*
d
e


23*
a
b

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München

www.siemens-home.com

9000 953 327 - 04/14